

EN ENGLISH.....	4
CZ ČESKÝ.....	5
SK SLOVENSKÝ.....	7
PL POLSKI.....	8
BG БЪЛГАРСКИ.....	10
RO ROMÂNĂ.....	11
RU РУССКИЙ.....	13
UA УКРАЇНСЬКА.....	15

CE	17
-----------------	----

	18
---	----

EN Translation of the original operating manual
CZ Překlad původního návodu k použití
SK Preklad pôvodného návodu na použitie
PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
BG Превод на оригиналните инструкции за употреба
RO Traducere manual de utilizare
RU Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
UA Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

EN | Caution!

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

CZ | Upozornění!

Neinstalujte, neprovádějte údržbu ani nepoužívejte tento výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

SK | Upozornenie!

Je dôležité, aby ste si pred montážou, údržbou a obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

PL | Uwaga!

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

BG | Важно!

Изключително важно е да прочетете инструкциите в настоящото ръководство, преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

RO | Atenție!

Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreținerii și operarea produsului.

HU | Figyelem!

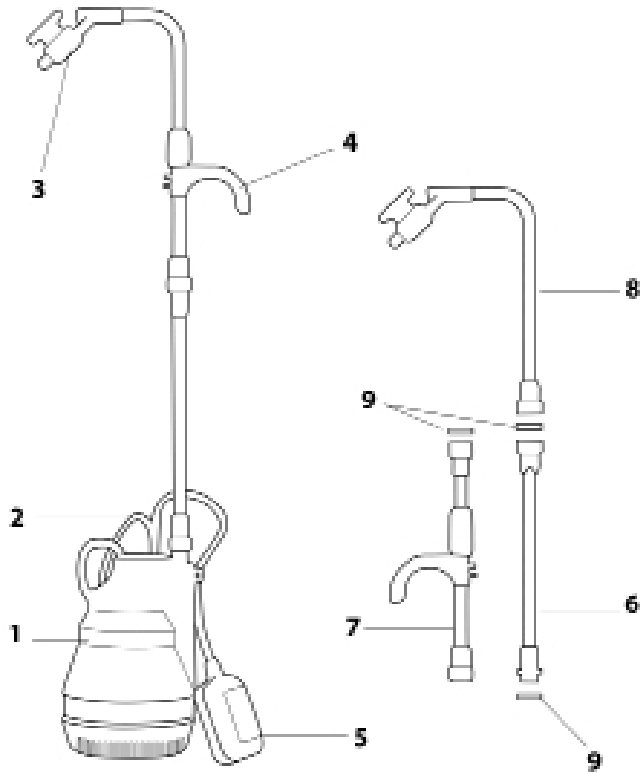
Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

RU | Внимание!

Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

UA | Увага!

Дуже важливо, щоб ви прочитали інструкції в цьому керівництві перед складанням, обслуговуванням та експлуатацією цієї машини.



*Рис. 1 / Мал. / Pic. / Desen / Рисуване / Vykres / Kreslenie/ Obrazek

EN|ENGLISH

SUBMERSIBLE WATER PUMP PN30 MANUAL

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	PN30
Voltage, V	220-240
Frequency, Hz	50
Power, W	400
Max. flow, l/h	5200
Max. head, m	11
Max. submersible depth	7
Max. ambient temperature, °C	35
Cable length, m	10
Diameter of pipe	1"
Protection category	I
Protection class	IPX8
Weight (incl. accessories) approx, kg	4,3

⚠ ATTENTION:

The cut-in and cut-out height vary. The indicated values, are average values and are not valid when the float switch is not fixed to the float switch lock (3).

OPERATING INSTRUCTIONS

Information concerning the Operating Instructions

Please read these operating instructions carefully follow the information given. Use the operating instructions to get acquainted with the proper use of your Submersible Pump.

For safety reasons, people who are not familiar with these operating instructions should not use this Submersible Pump.

Following the operating instructions supplied by the manufacturer is a prerequisite for the proper use of the pump.

DESCRIPTION (*PIC. 1)

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Pump body | 6. Extension tube |
| 2. Power cord | 7. Extension tube with a hanging hook |
| 3. Socket with shut-off valve | 8. Outflow tube |
| 4. Hook for hanging the pump in a barrel | 9. Gasket seal |
| 5. Float switch | |

Application Range and Liquids to be pumped

Submersible pumps have been designed for private use around your house and garden. Submersible pumps are predominantly used for drainage after folding, transfer of liquids, draining containers, taking water from wells and shafts, raining boats and yachts as well as for water aeration and circulation in limited period of time.

The pumps are fully submersible (waterproof sealed) and can be submerged into the liquid.

Liquids which can be handled by the Submersible Pump are the following clean water.

Corrosive, easily combustible or explosive substances (e.g. gasoline, petroleum, nitro thinner), fats, oils, salt and waste water of toilets and urinals must not be pumped.

The temperature of the liquid handled should not exceed 35°C. The pumps are not designed for continuous operation (e.g. continuous circulating operation); your pump's life will be shortened correspondingly by such operation.



MEASURES BEFORE OPERATION

Hose Connection

Screw the supplied fittings onto the pump, as described in ill.B. The

universal fitting (7) allows connection of 32mm (5/4»), 25mm(1»), 19mm(3/4») as well as of 13mm (1/3») hoses, according to your individual requirements, 32mm (5/4») hoses are connected to the pump via the step nipples of the universal fitting, 19mm (3/4») and 13mm (1/2») hoses with Hose Connection system parts (ill.D). It is recommended to fix 32mm (5/4») and 25mm (1») hoses additionally with a hose clamp.

Components of the universal fitting which you don't require (when connecting 32mm (1/2») hoses are detached with a knife from the universal fitting (ill.E).

Best results in delivery capacity are achieved when using 32mm (5/4») hoses.

Float Switch Adjustment

The float switch (5) automatically switches on the pump at a water height of approx 53cm and automatically switches off at a water height of approx 5cm by fixing the float switch cable to the float switch lock (3). The cut-in/cut-out height can be adjusted individually.

Location and Transport

Please take care that the pump is located in a stable position (especially for automatic operation).

In addition pay attention, that in case of automatic operation the float switch can move free.

Take care that the pump is located in a way ensuring that the inlet openings at the suction base are obstructed neither completely nor partly. Therefore, it is advisable to place the pump for example on a brick.

Don't use power cable or float switch for carrying or hanging up the pump. When submerging the pump in wells or shafts. Please use a rope which is to be fastened to the pump's carrying handle (2).



OPERATION

Automatic Operation

After having connected the power cable, the pump is automatically switched on at a definite water height (cut-in height) and switches off as soon as the water level drops down to a definite water height (cut-out height).

Manual Operation

In case of manual operation the Submersible Pump starts when the power cable has been connected and the float switch has been lifted.

Safety Hints before Operation

For safety reasons the Submersible Pump should always be operated via a circuit breaker safety switch (FI switch) with rated fault current of $\leq 30\text{mA}$. According to VDE (German Electrical Engineers' Association) 0100, using garden ponds and fountains is only permissible if the pump is operated via a circuit breaker safety switch.

The Ground Fault Circuit Interrupter, part. no 1737, or another authorised safety switch can be used ad additional safety device Furthermore. Installation regulations according to VDE 0100 part 072 have to be observed. Please contact your electrician.

In Austria, according to OVE B/EN 60 555 part 1 to 3, pumps which are used in swimming pools and garden ponds, and equipped with firm power cable should be fed via an OVE approved isolating transformer-rated voltage must not exceed 230V or 120V.

Always check the pump (above all power cable and plug) before each operation. A damaged pump must not be used. It is absolutely necessary to have the pump checked by your electrician cable quality HOSRN-F OR H07RN-F.

Take care that the electrical connections are made within dry area, protected from flooding.

Protect plug and power cable (1) from heat, oil and sharp edges.

Check line voltage. Data indicated on the table must match technical data of the mains supply.

Children under the age of 12 are not allowed to operate the pump. Keep them away from the connected unit.

Before use, first clear the outlet line.

Observe the minimum water level (see point 9 «Technical Data»). Observe max. delivery height (see point 9. «Technical Data»).

Have the professional electrician or your agent replace the damaged cable. Please use a protective switch. (Its current is no more than 30mA.)



OPERATING HINTS

Dry-running operation causes increased wear and should be avoided. Therefore, the pump must be immediately switched off when water fails to flow.

The pump is automatically switched off on overheating by the built-in thermal motor protector. After motor cools down, it automatically switches

on again. (Reasons and remedy, see Trouble Shooting Guide, point 11).

Once unplugging needed, pull the plug shell not the power cable.

The power cable (1) must not be used for mounting or relocating the pump. For submerging or lifting/securing the pump, fix a rope to the carrying handle (2). After having pumped chlorinated swimming pool water or other liquids leaving residues, the pump should be rinsed with clear water.

Sand and other abrasive material in the liquid cause increased wear and reduce the pump's output.

Avoid running of the pump for more than 10 min, against closed delivery side of the pump.

The Submersible pump sucks off down to a residual water height of approx. 5mm. This flat suction height of approx. 10cm. This flat suction height is only reached in case of manual operation (see point 5. «Operation»), but not in case of automatic operation.

The Submersible Pump is equipped with an automatic deaerating device whose function is to remove probable air in the pump. If the water level drops below the vent valve (4), some water will penetrate outside through the vent valve. This is not a defect of your pump, but serves to deaerate the pump.

If in case of manual operation, the pump has sucked off completely and water flows again after the pump operation, the pump isn't deaerated automatically. Then, the pump has to be switched off for a short time and then switched on again.



CARE, STORAGE CAUTION!

⚠ MAINTENANCE

First always unplug the pump before working on it!

Submersible pumps are virtually maintenance-free.

In case of contamination inside the pump, the suction base (6) can be taken off by unscrewing the 3 cross recessed head screws (8).

Thus the turbine space can be cleaned. For safety reasons a damaged turbine (9) can only be exchanged by the Service Center.

Caution! Repairs on electrical parts should only be done by our Service Center. To protect the pump from frost damage, store it in a dry place.

⚠ SAFETY AND APPROVAL

Submersible Pumps are manufactured in accordance with CE certification, safe in daily use.

Trouble-Shooting Guide

Problem		Remedy
Pump is running, but doesn't deliver water.	Air can not be exhausted ^A (e.g. since pressure line is kinked pressure pipe). closed.	Open pressure line.
	Air locked in the suction base.	Wait for max. 60 seconds until the pump deaerates automatically over the vent valve. If necessary switch off and start it again.
	Turbine clogged.	Clean turbine.
	When starting the pump, water height falls below the min. water level.	Submerge pump deeper.
Pump doesn't start or suddenly stops during operation.	Thermal overload switch has switched the pump off due to overheating.	Disconnect plug and clean turbine (see point 8.). Observe max. media temperature of 35 °C
	No power.	Check fuses and electric connections.
	Dirty particles (for example pebbles) are jammed in the suction base.	Disconnect plug and clean pebbles are jammed in the suction base (see point 8.).
Pump runs, but output suddenly decreases.	Suction base is clogged.	Clean suction base (see point 8.)

We expressly point out that in accordance with product liability law we are not liable for damage caused by our equipment if it is due to improper repair of its parts have been exchanged not using our Original parts or parts approved by us and if the repairs were not carried out by the Technical Service. The same applies to supplementary parts and accessories.

PRO-CRAFT

CZ|ČESKÝ PONORNÉ ČERPADLO PN30 NÁVOD K POUŽITÍ

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	PN30
Napájecí napětí, V	220-240
Frekvence, Hz	50
Příkon, W	400
Max. produktivita, l/h	5200
Max. tlak, m	11
Max. ponorná hloubka	7
Max. okolní teplota, °C	35
Délka kabelu, m	10
Průměr trubky	1"
Kategorie ochrany	I
Třída ochrany	IPX8
Hmotnost s příslušenstvím (přibliž.), kg	4,3

⚠ POZOR:

Výška zapnutí a vypnutí se liší. Uvedené hodnoty jsou průměrné hodnoty a nejsou platné, pokud není plovákový spínač zajištěn k zámku plovákového spínače (3).

Informace o návodu k obsluze

Přečtěte si tento návod k obsluze a pečlivě dodržujte uvedené informace. Pomocí návodu k obsluze se seznámte se správným používáním ponorného čerpadla.

Z bezpečnostních důvodů by osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem k obsluze, neměly toto ponorné čerpadlo používat.

Předpokladem správného používání čerpadla je dodržování návodu k obsluze od výrobce.

POPIS ČÁSTÍ (VÝKRES 1*)

- | | |
|--|---|
| 1. Tělo čerpadla | 6. Prodlužovací trubka |
| 2. Napájecí kabel | 7. Prodlužovací trubka s hákem pro zavěšení |
| 3. Koncovka s uzavíracím ventilem | 8. Výstupní trubka |
| 4. Háček pro zavěšení čerpadla do sudu | 9. Těsnění |
| 5. Plovákový spínač | |

Oblast použití a čerpané kapaliny

Ponorná čerpadla byla vyvinuta pro soukromé použití v domácnosti a na zahradě. Ponorná čerpadla se používají především k odvodňování, čerpání kapalin, čerpání vody ze studní a šachet, zavlažování, na lodích a jachtách a k provzdušňování a cirkulaci vody po omezenou dobu. Čerpadla jsou plně ponorná (vodotěsná) a lze je ponořit do vodních kapalin. Kapaliny, které ponorné čerpadlo zvládne, jsou: čistá voda.

Nesmí se čerpat agresivní, snadno hořlavé nebo výbušné látky (např. benzín, olej, rozpouštědla), tuky, oleje, sůl a odpadní voda z toalet a pisoárů. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35°. Čerpadla nejsou určena pro nepřetřžitý provoz (např. nepřetřžitou cirkulaci); takový provoz výrazně snižuje životnost čerpadla.

PŘED POUŽITÍM

Připojení hadice

Přišroubujte dodané armatury k čerpadlu. Univerzální armatura (7) umožňuje připojení hadic 32 mm (5/4"), 25 mm (1"), 19 mm (3/4") a 13

mm (1/3») podle vašich individuálních požadavků, 32 Hadice mm (5/ 4» se připojují k čerpadlu pomocí univerzálních osazených armatur, 19 mm (3/4») a 13 mm (1/2») hadic se systémem připojení hadic. 32 mm (5/ 4») a 25 mm (1») jsou zajištěny svorkou. Nepotřebné části univerzální armatury (při připojení hadic 32 mm (1/2») se od univerzální armatury oddělují nožem. Nejlepších výsledků z hlediska průtoku je dosaženo s hadicemi o průměru 32 mm (5/4 palce).

Nastavení plovákového spínače

Plovákový spínač (5) automaticky zapne čerpadlo, když je voda ve výšce asi 53 cm, a automaticky jej vypne, když je voda ve výšce asi 5 cm, a to tak, že kable plovákového spínače připevníte k zámku plovákového spínače (3). Výška záberu/výběru je individuálně nastavitelná.

Umístění a přeprava

Ujistěte se, že je čerpadlo ve stabilní poloze (zejména v případě automatického provozu). Upozorňujeme také, že v případě automatického provozu se plovákový spínač může volně pohybovat.

Dbejte na to, aby čerpadlo bylo umístěno tak, aby vstupní otvory na sací základně nebyly zcela ani částečně zakryty. Proto je vhodné čerpadlo namontovat například na cihlu.

Nepoužívejte napájecí kabel ani plovákový spínač k přenášení nebo zavážení čerpadla. K přenášení čerpadla použijte lano, které musí být připevněno k rukojeti. (2).

POUŽÍVÁNÍ

Automatický provoz

Po připojení napájecího kabelu se čerpadlo automaticky zapne při dosažení určité výšky vody (zapínací výška) a vypne se, když hladina vody klesne na určitou výšku vody (vypínací výška).

Ruční ovládání

Při ručním ovládání se ponorné čerpadlo spustí po připojení napájecího kabelu a zvednutí plovákového spínače.

Bezpečnostní tipy před provozem

Z bezpečnostních důvodů musí být čerpadlo vždy provozováno s jističem (FI spínač) se jmenovitým zkratovým proudem ≤30 mA. Podle VDE (Německý svaz elektrotechniků) 0100 je používání zahradních jezírek a fontán povoleno pouze v případě, že je čerpadlo ovládáno bezpečnostním spínačem.

Zemní jistič, část. № 1737 nebo jiný jistič lze použít s přídavným bezpečnostním zařízením. Je třeba dodržovat instalační pravidla podle VDE 0100, část 072. Kontaktujte prosím svého elektrikáře.

Před každým použitím vždy zkontrolujte čerpadlo (zejména napájecí kabel a zástrčku). Nepoužívejte poškozené čerpadlo. Je nezbytné, aby vás elektrikář zkontroloval kvalitu kabelu HOSRN-F NEBO HO7RN-F.

Ujistěte se, že elektrické připojení je provedeno na suchém místě, chráněném před vlhkostí.

Chraňte zástrčku a napájecí kabel (1) před teplem, olejem a ostrými hranami.

Zkontrolujte napětí. Údaje v tabulce se musí shodovat s technickými údaji sítě.

Děti do 12 let nesmí čerpadlo obsluhovat. Udržujte je v dostatečné vzdálenosti od připojeného zařízení.

Dodržujte minimální hladinu vody (viz část 9 «Technické údaje»). Sledujte max. výška dodávky (viz bod 9. «Technické údaje»).

Požádejte profesionálního elektrikáře nebo zástupce o výměnu poškozeného kabelu. Použijte jistič. (Jeho proud není větší než 30 mA.)

TIPY PRO POUŽITÍ

Chod nosu chod způsobuje zvýšené opotřebení a je třeba se mu vyhnout. Proto je nutné čerpadlo okamžitě vypnout, pokud voda přestane téct.

Čerpadlo se automaticky vypne při přehřátí díky vestavěné tepelné ochraně motoru. Jakmile motor vychladne, automaticky se znovu nastartuje.

V případě potřeby odpojte zástrčku, nikoli napájecí kabel.

K montáži nebo přemisťování čerpadla nepoužívejte napájecí kabel (1). Připojte lano k rukojeti (2) pro ponoření nebo zvednutí/zablokování čerpadla. Po odčerpání chlorované vody z bazénu nebo jiných kapalin opouštějících sediment je třeba čerpadlo propláchnout čistou vodou.

Písek a jiné abrazivní materiály v kapalině způsobují zvýšené opotřebení a snižují výkon čerpadla.

Vyhňte se provozu čerpadla déle než 10 minut se zavěnou tlakovou stranou čerpadla.

Ponorné čerpadlo nasaje asi 5 mm zbytkové vody. Tato plocha sací výška je cca 10 cm. Tato sací výška lze dosáhnout pouze ručním ovládáním (viz kapitola 5. «Ovládání»), nikoli však automatickým ovládáním.

Ponorné čerpadlo je vybaveno automatickým odvzdušňovacím zařízením, jehož funkcí je odstranit případnou přítomnost vzduchu v čerpadle. Pokud hladina vody klesne pod výstupní ventil (4), nějaké množství vody vyteče výstupním ventilem. Nejedná se o závadu vaší pumpy, ale používá se k odstranění vzduchu z pumpy.

Pokud v případě ručního provozu čerpadlo zcela odsálo vodu a po doběhu čerpadla voda opět teče, nedochází k automatickému vypouštění vzduchu z čerpadla. Čerpadlo je nutné na krátkou dobu vypnout a poté znovu zapnout.

ÚDRŽBA. PÉČE, SKLADOVÁNÍ

POZORNOST!

Před zahájením prací na čerpadle vždy odpojte napájecí kabel!

Ponorná čerpadla nevyžadují prakticky žádnou údržbu.

V případě znečištění uvnitř čerpadla lze sací základnu (6) sejmout odšroubováním 3 křížových šroubů (8).

Můžete tak vyčistit prostor turbíny. Z bezpečnostních důvodů může poškozenou turbínu (9) vyměnit pouze servisní středisko.

Opatrně! Opravy elektrických částí by měly být prováděny pouze v našem servisním středisku. Aby bylo čerpadlo chráněno před poškozením mrazem, skladujte jej na suchém místě.

BEZPEČNOST

Ponorná čerpadla jsou vyrobená podle certifikace CE, bezpečná při každodenním používání.

Průvodce odstraňováním závad

Závada		Řešení
Čerpadlo funguje, ale nedodává vodu.	Vzduch nelze vypustit. (např. z důvodu zalomení tlakového potrubí).	Otevřete tlakové potrubí.
	Vzduch je zachycen v sací základně.	Počkejte na max. 60 sekund, dokud se čerpadlo automaticky nevypustí přes výstupní ventil. V případě potřeby vypněte a spusťte znovu.
	Turbína ucpaná.	Vyčistit turbínu.
	Při spuštění čerpadla hladina vody klesne pod min. hladina vody.	Ponořte čerpadlo hlouběji.
Čerpadlo se během provozu nespustí nebo se náhle zastaví.	Termostat přetížení vypnul čerpadlo z důvodu přehřátí.	Odpojte konektor a vyčistěte turbínu (viz bod 8.) Dodržujte maximální teplotu okolí 35 °C.
	Žádné napájení.	Zkontrolujte pojistky a elektrická připojení
	Částečky nečistot (např. kamínky) uvíznou v sací základně.	Odpojte zástrčku a očistěte kamínky uvízlé v sací základně (viz bod 8.).
Čerpadlo funguje, ale výkon je náhle snížen.	Sací základna je ucpaná.	Vyčistěte sací základnu (viz bod 8.).

Všlouně upozorňujeme, že v souladu se zákonem o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku neodpovídáme za škody na našem zařízení, pokud byly způsobeny nesprávnou opravou nebo výměnou dílů bez použití našich originálních nebo námi schválených dílů a pokud opravu neprovedly oprávněné osoby. Totéž platí pro volitelné díly a příslušenství.

SK|SLOVENSKÝ PONORNÉ ČERPADLO PN30 POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	PN30
Napájacie napätie, V	220-240
Frekvencia, Hz	50
Menovitý príkon, W	400
Max. produktivita, l/h	5200
Max. tlak, m	11
Max. ponorná hĺbka	7
Max. teplota okolia, °C	35
Dĺžka kábla, m	10
Průměr trubky	1"
Ochranná kategória	I
Trieda ochrany	IPX8
Hmotnosť s príslušenstvom (pribli), kg	4,3

⚠ POZOR:

Výška zapnutia a vypnutia sa líši. Uvedené hodnoty sú priemerné hodnoty a nie sú platné, pokiaľ nie je plavákový spínač zaistený k zámku plavákového spínača (3).

INFORMÁCIE O NÁVODE NA OBSLUHU

Prečítajte si tento návod na obsluhu a starostlivo dodržujte uvedené informácie. Pomocou návodu na obsluhu sa zoznámte so správnym používaním ponorného čerpadla.

Z bezpečnostných dôvodov by osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto národom na obsluhu, nemali toto ponorné čerpadlo používať.

Prepokladom správneho používania čerpadla je dodržiavanie návodu na obsluhu od výrobcu.

POPIS ZARIADENIA (*KRESLENIE 1)

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Telo čerpadla | 6. Predlžovacia rúrka |
| 2. Napájací kábel | 7. Predlžovacia rúrka s hákom na zavesenie |
| 3. Koncovka s uzatváracím ventilom | 8. Výstupná rúrka |
| 4. Hák na zavesenie čerpadla do suda | 9. Tesnenie |
| 5. Plavákový spínač | |

Oblasť použitia a čerpanej kvapaliny

Ponorné čerpadlá boli vyvinuté na súkromné použitie v domácnosti a na záhrade. Ponorné čerpadlá sa používajú predovšetkým na odvodňovanie, čerpanie kvapalín, čerpanie vody zo studní a šácht, zavlažovanie, na lodiach a jachtách a na prevzdušňovanie a cirkuláciu vody po obmedzenú dobu. Čerpadlá sú plne ponorné (vodotesné) a je možné ich ponoriť do vodných kvapalín. Kvapaliny, ktoré ponorné čerpadlo zvládne, sú: čistá voda.

Nesmú sa čerpať agresívne, ľahko horľavé alebo výbušné látky (napr. benzín, olej, rozpúšťadlá), tuky, oleje, soľ a odpadová voda z toaliet a pisoárov. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35°.

Čerpadlá nie sú určené na nepretržitú prevádzku (napr. nepretržitú cirkuláciu); taká prevádzka výrazne znižuje životnosť čerpadla.

PRED POUŽITÍM

Pripojenie hadice

Priskrutkujte dodané armatúry k čerpadlu. Univerzálna armatúra (7) umožňuje pripojenie hadíc 32 mm (5/4"), 25 mm (1"), 19 mm (3/4") a 13 mm (1/3") podľa vašich individuálnych požiadaviek, 32 Hadica mm (5/4")

sa pripájajú k čerpadlu pomocou univerzálnych osadených armatúr, 19 mm (3/4") a 13 mm (1/2") hadíc so systémom pripojenia hadíc. 32 mm (5/4") a 25 mm (1") sú zaistené svorkou. Nepotrebné časti univerzálnej armatúry (pri pripojení hadíc 32 mm (1/2")) sa od univerzálnej armatúry oddeľujú nožom. Najlepšie výsledky z hadiska prietoku sú dosiahnuté s hadicami s priemerom 32 mm (5/4 palca).

Nastavenie plavákového spínača

Plavákový spínač (5) automaticky zapne čerpadlo, keď je voda vo výške asi 53 cm, a automaticky ho vypne, keď je voda vo výške asi 5 cm, a to tak, že kábel plavákového spínača pripevníte k zámku plavákového spínača (3). Výška záberu/výberu je individuálne nastaviteľná.

Umiestnenie a preprava

Uistite sa, že je čerpadlo v stabilnej polohe (najmä v prípade automatickej prevádzky). Upozorňujeme tiež, že v prípade automatickej prevádzky sa plavákový spínač môže voľne pohybovať.

Dbajte na to, aby čerpadlo bolo umiestnené tak, aby vstupné otvory na saciej základni neboli úplne ani čiastočne zakryté. Preto je vhodné čerpadlo namontovať napríklad na tehlu.

Nepoužívajte napájací kábel ani plavákový spínač na prenášanie alebo zavesenie čerpadla. Na prenášanie čerpadla používajte lano, ktoré musí byť pripavené k rukoväti. (2).



POUŽÍVANIE

Automatická prevádzka

Po pripojení napájacieho kábla sa čerpadlo automaticky zapne pri dosiahnutí určitej výšky vody (zapínacia výška) a vypne sa, keď hladina vody klesne na určitú výšku vody (vypínacia výška).

Ručné ovládanie

Pri ručnom ovládaní sa ponorné čerpadlo spustí po pripojení napájacieho kábla a zdvihnutú plavákového spínača.

Bezpečnostné typy pred prevádzkou

Z bezpečnostných dôvodov musí byť čerpadlo vždy prevádzkované s ističom (FI spínač) s menovitým skratovým prúdom ≤30 mA. Podľa VDE (Nemecký zväz elektrotechnikov) 0100 je používanie záhradných jazierok a fontán povolené iba v prípade, že je čerpadlo ovládané bezpečnostným spínačom.

Zemný istič, časť. № 1737 alebo iný istič možno použiť s prídavným bezpečnostným zariadením. Je potrebné dodržiavať inštalčné pravidlá podľa VDE 0100, časť 072. Kontaktujte prosím svojho elektrikára.

Pred každým použitím vždy skontrolujte čerpadlo (najmä napájací kábel a zástrčku). Nepoužívajte poškodené čerpadlo. Je nevyhnutné, aby váš elektrikár skontroloval kvalitu kábla HOSRN-F ALEBO HO7RN-F.

Uistite sa, že elektrické pripojenie je prevedené na suchom mieste, chránenom pred vlhkosťou.

Chráňte zástrčku a napájací kábel (1) pred teplom, olejom a ostrými hranami.

Skontrolujte napätie. Údaje v tabuľke sa musia zhodovať s technickými údajmi siete.

Deti do 12 rokov nesmú čerpadlo obsluhovať. Udržujte ich v dostatočnej vzdialenosti od pripojeného zariadenia.

Dodržiujte minimálnu hladinu vody (viď časť 9 «Technické údaje»). Sledujte max. výška dodávky (viď bod 9. «Technické údaje»).

Požiadajte profesionálneho elektrikára alebo zástupcu o výmenu poškodeného kábla. Použite istič. (Jeho prúd nie je väčší ako 30 mA.)



TIPY NA POUŽITIE

Chod nasucho spôsobuje zvýšené opotrebenie a treba sa mu vyhnúť. Preto je nutné čerpadlo okamžite vypnúť, pokiaľ voda prestane tiecť.

Čerpadlo sa automaticky vypne pri prehriatí vďaka vstavanej tepelnej ochrane motora. Akonáhle motor vychladne, automaticky sa znovu naštartuje.

V prípade potreby odpojte zástrčku, nie napájací kábel.

Na montáž alebo premiestňovanie čerpadla nepoužívajte napájací kábel (1). Pripojte lano k rukoväti (2) na ponorenie alebo zdvihnutie/zablokovanie čerpadla. Po odčerpaní chlóranej vody z bazéna alebo iných kvapalín opúšťajúcich sediment treba čerpadlo prepláchnuť čistou vodou.

Piesok a iné abrazívne materiály v kvapaline spôsobujú zvýšené opotrebenie a znižujú výkon čerpadla.

Vyhňte sa prevádzke čerpadla dlhšie ako 10 minút so zatvorenou tlakovou stranou čerpadla.

Ponorné čerpadlo nasaje asi 5 mm zvyškovej vody. Táto plochá sacia výška je cca 10 cm. Túto saciu výšku je možné dosiahnuť iba ručným ovládaním (viď kapitola 5. «Ovládanie»), nie však automatickým ovládaním.

Ponorné čerpadlo je vybavené automatickým odvodušňovacím zariadením, ktorého funkciou je odstrániť prípadnú prítomnosť vzduchu v čerpadle. Pokiaľ hladina vody klesne pod výstupný ventil (4), nejaké množstvo vody vytečie výstupným ventilom. Nejedná sa o poruchu vašej pumpy, ale používa sa na odstránenie vzduchu z pumpy.

Pokiaľ v prípade ručnej prevádzky čerpadlo úplne odsalo vodu a po dobehu čerpadla voda opäť tečie, nedochádza k automatickému vypúšťaniu vzduchu z čerpadla. Čerpadlo je nutné na krátku dobu vypnúť a potom znovu zapnúť.



ÚDRŽBA, STAROSTLIVOSŤ, SKLADOVANIE

⚠ POZORNOSŤ!

Pred začatím prác na čerpadle vždy odpojte napájací kábel!

Ponorné čerpadlá nevyžadujú prakticky žiadnu údržbu.

V prípade znečistenia vo vnútri čerpadla je možné saciu základňu (6) sňať odkrutkovaním 3 krížových skrutiek (8).

Môžete tak vyčistiť priestor turbíny. Z bezpečnostných dôvodov môže poškodenú turbínu (9) vymeniť iba servisné stredisko.

Opatrne! Opravy elektrických častí by mali byť vykonávané iba v našom servisnom stredisku. Aby bolo čerpadlo chránené pred poškodením mrazom, skladujte ho na suchom mieste

⚠ BEZPEČNOSŤ

Ponorné čerpadlá sú vyrobené podľa certifikácie CE, bezpečné pri každodennom používaní.

Sprivodca odstraňovaním porúch

Závađa		Riešenie
Čerpadlo funguje, ale nedodáva vodu.	Vzduch nemožno vypustiť, (napr. z dôvodu zalomenia tlakového potrubia).	Otvorte tlakové potrubie.
	Vzduch je zachytený v sacej základni.	Počkajte na max. 60 sekúnd, kým sa čerpadlo automaticky nevypustí cez výstupný ventil. V prípade potreby vypnite a spusťte znova.
	Turbína upchadá.	Vyčistíte turbínu.
Čerpadlo sa počas prevádzky nespustí alebo sa náhle zastaví.	Pri spustení čerpadla hladina vody klesne pod min. hladina vody.	Ponorte čerpadlo hlbšie.
	Termostat preťaženia vypol čerpadlo z dôvodu prehriatia.	Odpojte konektor a vyčistite turbínu (pozri bod 8.)
	Žiadne napájanie.	Dodržujte maximálnu teplotu okolia 35 °C
Čerpadlo funguje, ale výkon je náhle znížený.	Čiastočky nečistôt (napr. kamienky) uviaznuté v sacej základni.	Skontrolujte poistky a elektrické pripojenia.
	Sacia základňa je upchadá.	Odpojte zástrčku a očistite kamienky uviaznuté v sacej základni (viď bod 8.)

Výslovne upozorňujeme, že v súlade so zákonom o zodpovednosti za škodu spôsobenú chybou výrobu nezodpovedáme za škody na našom zariadení, pokiaľ boli spôsobené nesprávnou opravou alebo výmenou dielov bez použitia našich originálnych alebo nami schválených dielov a pokiaľ opravu nevykonali oprávnené osoby. To isté platí pre voľiteľné diely a príslušenstvo.

PL|POLSKI POMPA ZATAPIALNA PN30 INSTRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Model	PN30
Napięcie (V)	220-240
Częstotliwość (Hz)	50
Moc (W)	400
Maks. wydajność (l/godz)	5200
Maks. napór (m)	11
Maks. zatapialna głębokość	7
Maksymalna temperatura otoczenia, °C	35
Długość kabla (m)	10
Średnica rury	1"
Ochrona	I
Klasa ochrony	IPX8
Masa netto (kg)	4,3

OPIS (OBRAZEK 1)*

- Korpus pompy
- Przewód zasilający
- Końcówka z zaworem odcinającym
- Hak do zawieszenia pompy na beczce
- Pływak włączający
- Rurka przedłużająca
- Rurka przedłużająca z hakiem do zawieszenia
- Rurka wyjściowa
- Uszczelka

INFORMACJE O INSTRUKCJI OBSŁUGI

Przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi i postępuj zgodnie z zawartymi w niej informacjami.

Skorzystaj z instrukcji obsługi, aby zapoznać się z prawidłowym użytkowaniem pompy zatapialnej.

Ze względów bezpieczeństwa osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie powinny używać tej pompy zatapialnej.

Przeźręganie instrukcji obsługi dostarczonej przez producenta jest warunkiem prawidłowego użytkowania pompy.

ZAKRES ZASTOSOWANIA I CIECZE PRZEPOMPOWYWANE

Pompy zatapialne zostały zaprojektowane do użytku prywatnego w Twoim domu i ogrodzie. Pompy zatapialne stosowane są głównie do odwadniania, pompowania cieczy, czyszczenia wody ze studni i kopalni, nawadniania, łodzi i jachtów, a także do aeracji i cyrkulacji wody przez określony czas. Pompy są całkowicie zanurzone (wodoszczelne) i mogą być zanurzone w wodzie w stanie ciekłym. Ciecze, z którymi może pracować pompa zatapialna to: woda czysta.

Nie wolno pompować substancji agresywnych, łatwopalnych lub wybuchowych (np. benzyna, ropa naftowa, rozcieńczalniki), tłuszczów, olejów, soli oraz ścieków z toalet i pisuarów.

Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 35°C

Pompy nie są przeznaczone do pracy ciągłej (np. do ciągłej cyrkulacji); ta operacja znacznie skróci żywotność pompy.

4. PRZED UŻYCIEM

Przyłącze węża

Przykręć dostarczone złączki do pompy. Uniwersalny łącznik rurowy (7) umożliwia podłączenie węży 32 mm (5/8»), 25 mm (1»), 19 mm (3/4») i 13 mm (1/3») zgodnie z indywidualnymi wymaganiami, 32 mm

(5/). Weże 4» podłącza się do pompy za pomocą uniwersalnych złączyek stopniowanych, weże 19 mm (3/4») i 13 mm (1/2») za pomocą systemu weży przyłączeniowych. Weże 32 mm (5/4») i 25 mm (1») są zaciśnięte kłami. Niepotrzebne części końcówki uniwersalnej (przy podłączaniu weży 32 mm (1/2») należy oddzielić od końcówki uniwersalnej nożem. Najlepsze wartości przepływu uzyskuje się przy użyciu weży o średnicy 32 mm (5/4 cala).

Regulacja wyłącznika pływakowego

Wyłącznik pływakowy (5) automatycznie włącza pompę przy wysokości wody ok. 53 cm i automatycznie ją wyłącza przy wysokości wody ok. 5 cm poprzez podłączenie przewodu wyłącznika pływakowego do blokadki wyłącznika pływakowego (3). Wysokość wciągnięcia/wycięcia jest indywidualnie regulowana.

Lokalizacja i transport

Należy upewnić się, że pompa znajduje się w stabilnej pozycji (zwłaszcza podczas pracy automatycznej). Ponadto należy pamiętać, że w przypadku pracy automatycznej łącznik pływakowy może się swobodnie poruszać.

Upewnij się, że pompa jest ustawiona w taki sposób, by otwory wlotowe na podstawie zasobnej nie są ani całkowicie, ani częściowo zablokowane. Dlatego zaleca się zainstalowanie pompy, na przykład na cegle.

Nie używaj przewodu zasilającego ani wyłącznika pływakowego do przenoszenia lub wieszania pompy. Należy użyć liny, która musi być przymocowana do uchwytu do przenoszenia pompy (2).

UŻYTKOWANIE

Działanie automatyczne

Po podłączeniu kabla zasilającego pompa automatycznie włącza się po osiągnięciu określonej wysokości wody (wysokość włączenia) i wyłącza się, gdy tylko poziom wody opadnie do określonej wysokości (wysokość wyłączenia).

Sterowanie ręczne

W przypadku sterowania ręcznego uruchomienie pompy zasilanej następuje poprzez podłączenie przewodu zasilającego i podniesienie wyłącznika pływakowego.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przed rozpoczęciem pracy

Ze względów bezpieczeństwa pompa zasilana musi być zawsze eksploatowana z wyłącznikiem bezpieczeństwa (przełącznik FI) o znamionowym prądzie zwarciovym ≤ 30 mA. Zgodnie z VDE (Niemieckie Stowarzyszenie Inżynierów Elektryków) 0100 korzystanie z sadzawek ogrodowych i fontann jest dozwolone tylko wtedy, gdy pompa jest sterowana wyłącznikiem bezpieczeństwa.

Wyłącznik ziemnozwarciowy, cz. Nr 1737 lub inny automatyczny wyłącznik bezpieczeństwa może być używany z opcjonalnym urządzeniem zabezpieczającym. Należy przestrzegać przepisów instalacyjnych zgodnie z VDE 0100 część 072. Proszę skontaktować się z elektrykiem.

Zawsze sprawdzaj pompę (zwłaszcza kabel zasilający i wtyczkę) przed każdą operacją. Nie wolno używać uszkodzonej pompy. Absolutnie konieczne jest, aby elektryk sprawdził jakość kabla HOSRN-F LUB HO7RN-F.

Upewnij się, że połączenia elektryczne są wykonane w miejscu suchym i zabezpieczonym przed wilgocią.

Chroń wtyczkę i kabel zasilający (1) przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.

Sprawdź napięcie. Dane wskazane w tabeli muszą być zgodne z danymi technicznymi sieci. Dzieci poniżej 12 roku życia nie mogą obsługiwać pompy. Trzymaj je z dala od podłączonego urządzenia.

Przestrzegaj minimalny poziom wody (patrz punkt 9 „Dane techniczne”). Przestrzegaj maks. wysokość dostawy (patrz punkt 9 „Dane techniczne”).

Poproś profesjonalnego elektryka lub agenta o wymianę uszkodzonego kabla. Użyj wyłącznika bezpieczeństwa. (Jego prąd nie przekracza 30mA.)

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

Praca na sucho powoduje zwiększone zużycie i należy jej unikać. Dlatego pompę należy natychmiast wyłączyć, jeśli woda przestanie płynąć.

Pompa jest automatycznie wyłączana w przypadku przegrzania przez wbudowane zabezpieczenie termiczne silnika. Gdy silnik ostygnie, automatycznie uruchomi się ponownie.

W razie potrzeby ciągnij za korpus wtyczki, a nie za przewód zasilający.

Kabel zasilający (1) nie może być używany do montowania lub przemieszczania pompy. Przymocuj linę do uchwytu do przenoszenia (2), aby zanurzyć lub podnieść/zamocować pompę. Po pompowaniu chlorowanej wody basenowej lub innych płynów, które pozostawiają osad, pompę należy przepłukać czystą wodą.

Piasek i inne materiały ściérne w płynie powodują zwiększone zużycie i zmniejszają wydajność pompy.

Unikać pracy pompy przez ponad 10 minut z zamkniętą stroną tłoczną pompy.

Pompa zanurzeniowa zasysa wodę resztkową do poziomu około 5 mm. Ta płaska wysokość ssania wynosi około 10 cm. Taka wysokość ssania jest osiągnięta tylko przy sterowaniu ręcznym (patrz punkt 5. „Obsługa”), a nie przy sterowaniu automatycznym.

Pompa zasilana jest wyposażona w automatyczne urządzenie odpowietrzające, którego zadaniem jest usunięcie ewentualnej obecności powietrza w pompie. Jeśli poziom wody spadnie poniżej zaworu wylotowego (4), część wody wypłynie przez zawór wylotowy. Nie jest to usterka pompy, ale służy do usuwania powietrza z pompy.

Jeśli przy sterowaniu ręcznym pompa całkowicie odesadła wodę i po uruchomieniu pompy woda znów wypływa, pompa nie odpowietrza się automatycznie. Pompa musi być wyłączona na krótki czas, a następnie ponownie włączona.

KONSERWACJA, OPIEKA, PRZECHOWYWANIE

⚠️ UWAGA!

Zawsze odłącz pompę przed przystąpieniem do pracy!

Pompy zasilane są praktycznie bezobsługowe.

W przypadku zanieczyszczenia wnętrza pompy podstawę ssącą (6) można zdemontować, odkręcając 3 śruby krzyżakowe (8).

W ten sposób można oczyścić przestrzeń turbiny. Ze względów bezpieczeństwa uszkodzoną turbinę (9) może wymienić tylko serwis.

Ostrożnie! Naprawy części elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez nasze centrum serwisowe. Aby chronić pompę przed uszkodzeniem przez mróz, przechowuj ją w suchym miejscu.

Problem		Środek
Pompa pracuje, ale nie tłoczy wody.	Nie można uwolnić powietrza. (np. ponieważ przewód ciśnieniowy jest zgięty).	Otwórz przewód ciśnieniowy.
	Powietrze jest uwięzione w podstawie ssącej.	Poczekaj maks. 60 sekund, aż pompa automatycznie wypuści powietrze przez zawór odpowietrzający. Wyłącz i uruchom ponownie, jeśli to konieczne.
	Zatkana turbina.	Oczyść turbinę.
	Po uruchomieniu pompy poziom wody spada poniżej min. poziomu	Zanurz pompę głębiej.
Pompa nie uruchamia się lub nagłe zatrzymuje się podczas pracy.	Termostat przeciążeniowy wyłączył pompę z powodu przegrzania.	Odłącz złącze i wyczyść turbinę (patrz punkt 8.). Przestrzegaj maks. średnią temperaturę 35°C.
	Brak zasilania.	Sprawdź bezpieczniki i połączenia elektryczne.
	Cząsteczki brudu (np. kamiki) utknęły w podstawie ssącej.	Odłącz wtyczkę i wyczyść kamiki, które utknęły w podstawie ssącej (patrz punkt 8).
Pompa pracuje, ale wydajność nagłe spada.	Podstawa ssąca jest zatkana.	Oczyść podstawę ssącą (patrz punkt 8.)

Wyraźnie oświadczamy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności za jakość produktu nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane przez nasz sprzęt, jeśli są one spowodowane niewłaściwą naprawą lub wymianą części bez użycia naszych oryginalnych części lub części przez nas zatwierdzonych, a naprawa jest wykonywana przez osoby nieupoważnione w tym celu. To samo dotyczy dodatkowych części i akcesoriów.

ВГ|БЪЛГАРСКИ
ПОТОПЯЕМА ВОДНА ПМПА
PN30
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	PN30
Номинално напрежение, В	220-240
Честота, Hz	50
Мощност, Вт	400
Макс. поток, l/h	5200
Макс. глава, м	11
Макс. потопяема дълбочина	7
Макс. температура на околната среда, °C	35
Дължина на кабела, (м)	10
Диаметър на тръбата	1"
Категория на защита	I
Клас на защита	IPX8
Тегло (включително аксесоарите), кг	4,3

⚠ ВНИМАНИЕ:

Височината на включване и изключване варира. Посочените стойности са средни стойности и не са валидни, ако поплавчният превключвател не е закрепен към бравата на поплавяка (3).

Информация за ръководството за употреба

Моля, прочетете това ръководство за потребителя и следвайте внимателно предоставената информация. Използвайте инструкциите за експлоатация, за да се запознаете с правилното използване на потопяемата помпа.

От съображения за безопасност лицата, които не са запознати с това ръководство за експлоатация, трябва използвайте тази потопяема помпа.

Спазването на инструкциите за експлоатация, предоставени от производителя, е предпоставка за правилното използване на помпата.

ОПИСАНИЕ НА ЧАСТИТЕ (*РИСУВАНЕ 1)

- | | |
|--|---|
| 1. Корпус на помпата | 6. Удължителна тръба |
| 2. Захранващ кабел | 7. Удължителна тръба с кука за окачване |
| 3. Гнездо със спирателен вентил | 8. Изходяща тръба |
| 4. Кука за окачване на помпата във варел | 9. Уплътнение |
| 5. Поплавък | |

Обхват и изпомпвани течности

Потопяемите помпи са проектирани за лична употреба във вашия дом и градина. Потопяемите помпи се използват основно за обезводняване, изпомпване на течности, изтеглени на вода от кладенци и мини, напояване, лодки и яhti, както и за аериране и циркулация на вода за ограничен период от време. Помпите са напълно потопяеми (водонепроницаеми) и могат да бъдат потопени в течност. Течностите, с които може да работи потопяемата помпа са: чиста вода.

Агресивни, запалими или експлозивни вещества (напр. бензин, масло, разтворител), мазнини, масла, сол и отпадни води от тоалетни и писоари не трябва да се изпомпват. Температурата на изпомпваната течност не трябва да надвишава 35°

Помпите не са предназначени за непрекъсната работа (например за непрекъсната циркулация); тази операция значително ще съкрати живота на вашата помпа.

ПРЕДИ УПОТРЕБА

Свързване на маркуца

Завийте предоставените фитинги към помпата. Универсалният фитинг (7) ви позволява да свържете маркуци 32 мм (5/4"), 25 мм (1"), 19 мм (3/4") и 13 мм (1/3") според вашите индивидуални изисквания, 32 мм (5/4") маркуци се свързват към помпата чрез универсални стъпаловидни нипели, 19 мм (3/4") и 13 мм (1/2") маркуци със система за свързване на маркуци. 32 мм (5/4") и 25 мм (1") се закрепват със скоба. Ненужните части на универсалния фитинг (при свързване на маркуци 32 мм (1/2")) се отделят от универсалния фитинг с нож. Постигат се най-добри резултати по отношение на потока с маркуци с диаметър 32 мм (5/4 инча).

Регулиране на поплавчния превключвател

Поплавокният превключвател (5) автоматично включва помпата при височина на водата приблизително 53 см и автоматично я изключва при височина на водата от приблизително 5 см, като прикрепи кабела на поплавчния превключвател към ключалката на поплавяка (3). Височината на връзването/изрязването се регулира индивидуално.

Местоположение и транспорт

Моля, уверете се, че помпата е в стабилно положение (особено по време на автоматична работа). Освен това, моля, имайте предвид, че в случай на автоматична работа, поплавкът може да се движи свободно.

Уверете се, че помпата е разположена по такъв начин, че входните отвори на магистралната основа да не са напълно или частично блокирани. Ето защо се препоръчва да инсталирате помпата, например, върху тухла.

Не използвайте захранващия кабел или поплавяка, за да пренасяте или окачвате помпата. Моля, използвайте въжеето, което трябва да бъде прикрепено към дръжката за носене на помпата (2).



ИЗПОЛЗВАНЕ

Автоматична работа

След свързване на захранващия кабел, помпата автоматично се включва при достигане на определена височина на водата (височина на включване) и се изключва веднага щом нивото на водата падне до определена височина на водата (височина на изключване).

Ръчно управление

В случай на ръчно управление, потопяемата помпа се стартира чрез свързване на захранващия кабел и повдигане на поплавчния превключвател.

Съвети за безопасност преди работа

От съображения за безопасност потопяемата помпа трябва винаги да работи с предпазен прекъсвач (F1 ключ) с номинален ток на късо съединение ≤30 mA. Според VDE (Германска асоциация на електроинженерите) 0100, използването на градински езера и фонтани е разрешено само ако помпата се управлява от предпазен превключвател.

Заземителен прекъсвач, част. № 1737 или друг автоматичен предпазен превключвател може да се използва с опционалното предпазно устройство. Трябва да се спазват разпоредбите за монтаж съгласно VDE 0100 част 072. Моля, свържете се с вашия електротехник.

Винаги проверявайте помпата (особено захранващия кабел и щепсела) преди всяка операция. Не трябва да се използва повредена помпа. Абсолютно важно е вашият електротехник да провери качеството на кабела HOSNR-F ИЛИ H07RN-F.

Уверете се, че електрическите връзки са направени на сухо място, защитено от влага.

Пазете щепсела и захранващия кабел (1) от топлина, масло и остри ръбове.

Проверете напрежението. Данните, посочени в таблицата, трябва да съвпадат с техническите данни на мрежата.

Деца под 12-годишна възраст нямат право да работят с помпата. Дръжте ги далеч от свързаното устройство.

Спазвайте минималното ниво на водата (виж точка 9 «Технически данни»). Спазвайте макс. височина на доставка (виж точка 9. «Технически данни»).

Накарайте професионален електротехник или вашия агент да сменят повредения кабел. Моля, използвайте предпазен превключвател. (Токът му е не повече от 30mA.)



СЪВЕТИ ЗА РАБОТА

Работата на сухо води до повишено износване и трябва да се избягва. Следователно помпата трябва да се изключи незабавно, ако водата

спре да тече.

Помпата се изключва автоматично при прегряване от вградената термична защита на двигателя. След като двигателят се охлади, той ще се рестартира автоматично.

Ако е необходимо, дръпнете тялото на щепсела, а не захранващия кабел.

Захранващият кабел (1) не трябва да се използва за монтиране или преместване на помпата. Прикрепете въже към дръжката за носене (2), за да потопите или повдигнете/фиксирайте помпата. След изпомпване на хлорирана вода в басейна или други течности, които оставят утайка, помпата трябва да се промие с чиста вода.

Пясъкът и други абразивни материали в течността причиняват повишено износване и намаляват производителността на помпата.

Избягвайте да работите на помпата за повече от 10 минути при затворена изпускателната страна на помпата.

Потопяемата помпа засмуква до ниво на остатъчна вода от около 5 mm. Това плоско смукателно повдигане е около 10 cm. Това повдигане на засмукване се постига само с ръчно управление (виж точка 5. „Работа“), а не с автоматично управление.

Потопяемата помпа е оборудвана с устройство за автоматично обезвъздушаване, чиято функция е да отстрани евентуалното наличие на въздух в помпата. Ако нивото на водата падне под изходния клапан (4), малко вода ще изтече през изходния клапан. Това не е дефект във вашата помпа, а служи за изчистване на въздух от помпата.

Ако в случай на ръчно управление помпата е изсмукала напълно вода и водата тече отново след задействане на помпата, помпата не изпуска въздуха автоматично. Помпата трябва да се изключи за кратко и след това да се включи отново.



ПОДДРЪЖКА. ГРИЖИ, СЪХРАНЕНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ!

Винаги изключвайте помпата, преди да работите по нея!

Потопяемите помпи практически не изискват поддръжка.

В случай на замърсяване вътре в помпата, смукателната основа (6) може да се отстрани, като се развият 3-те винта с кръста (8).

По този начин може да се изчисти пространството на турбината. От съображения за безопасност повредена турбина (9) може да бъде сменена само в сервизен център.

Внимателно! Ремонти на електрически части трябва да се извършват само от нашия сервизен център. За да предпазите помпата от повреда от замърсяване, съхранявайте я на сухо място.

⚠ СИГУРНОСТ

Потопяемите помпи са произведени в съответствие с CE сертификат, безопасни за ежедневна употреба.

Ръководство за отстраняване на неизправности

Проблем		Средства
Помпата работи, но не подава вода.	Въздухът не може да бъде освободен. (например защото напорната линия е прегъната).	Отворена напорна линия.
	Въздухът се задържа във всмукателната основа.	Изчакайте макс. 60 секунди, докато помпата изпусна въздуха автоматично през вентилационния вентил. Изключете и започнете отново, ако е необходимо.
	Турбината е запушена.	Почистете турбината.
	При стартиране на помпата нивото на водата пада под мин. ниво на водата.	Потопете помпата по-дълбоко.

Помпата не стартира или внезапно спира по време на работа.	Термостатът за претоварване е изключил помпата поради прегряване.	Изключете конектора и почистете турбината (виж точка 8.). Спазвайте макс. средна температура 35°C
	Няма мощност.	Проверете предпазителите и електрическите връзки.
	Частичите мръсотия (напр. камъчета) се забавят в смукателната основа.	Извадете щепсела и почистете камъчетата, заседнали в смукателната основа (вижте точка 8.)
Помпата работи, но производителността внезапно намалява.	Смукателната основа е запушена.	Почистете смукателната основа (вижте точка 8.)

Ние изрично заявяваме, че съгласно Закона за отговорността на продуктите не носим отговорност за щети, причинени от нашето оборудване, ако са причинени от неправилен ремонт или подмяна на части без използване на нашите оригинални части или части, одобрени от нас, и ако ремонтът се извършва от неупълномощен за това от лица. Същото важи и за допълнителните части и аксесоари.

RO|ROMÂNĂ

POMPA DE APA SUBMERSIBILA

PN30

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

SPECIFICAȚII TEHNICE

Модел	PN30
Tensiune, V	220-240
Frecvență, Hz	50
Putere nominală, W	400
Max. productivitate,	5200
Max. head, m	11
Max. adâncime submersibila	7
Maxim. temperatura ambientă, °C	35
Lungime cablu, m	10
Diametrul conductei	1"
Grad de protecție	I
Clasă de protecție	IPX8
Greutate, kg	4,3

⚠ ATENȚIE:

Înălțimea de pornire și oprire variază. Valorile indicate sunt valori medii și nu sunt valabile dacă întrerupătorul cu flotor nu este fixat pe încuietoarea întrerupătorului cu flotor (3).

Informații despre instrucțiuni de utilizare

Vă rugăm să citiți acest manual de utilizare, respectați normele descrise în această instrucțiune. Folosiți instrucțiunile pentru a vă însuși corect modul de utilizare a pompei submersibile.

Din motive de siguranță, persoanele care nu citit / nu au înțeles aceste instrucțiuni de utilizare nu trebuie să utilizeze această pompă submersibilă. Respectarea instrucțiunilor de utilizare furnizate de producător este o condiție prealabilă pentru utilizarea corectă a pompei.

DESCRIERE (*DES. 1)

1. Pump body	6. Extension tube
2. Power cord	7. Extension tube with a hanging hook
3. Socket with shut-off valve	8. Outflow tube
4. Hook for hanging the pump in a barrel	9. Gasket seal
5. Float switch	

Domeniul de utilizare și lichidele pompare

Pompele submersibile au fost proiectate pentru uzul privat în casă și grădină. Pompele submersibile sunt utilizate în principal pentru deshidratarea, pomparea lichidelor, extragerea apei din puțuri și mine, udarea bărcilor și iahturilor, precum și pentru aerarea și circulația apei pe o perioadă limitată de timp. Pompele sunt complet submersibile (etașe) și pot fi scufundate în apă / lichid. Lichidele care poate fi pompare prin pompa submersibilă sunt: apa curată.

Este interzisă pomparea oricăror tipuri de lichide agresive, inflamabile sau explozive (de exemplu, benzină, petrol, solvent), grăsimi, uleiuri, sare și ape uzate din toalete și pisoare. Temperatura lichidului pompat nu trebuie să depășească 35°C.

Pompele nu sunt proiectate pentru funcționare continuă (de exemplu, pentru circulația continuă); această operațiune va scurta semnificativ durata de viață a pompei Dumneavoastră.

ÎNAINTE DE UTILIZARE**Conectarea furtunului**

Înșurubați fittingurile furnizate la pompă. Fitingul universal (7) vă permite să conectați furtunuri de 32 mm (5/4"), 25 mm (1"), 19 mm (3/4") și 13 mm (1/3") în funcție de cerințele Dumneavoastră individuale. Furtunuri Ø32 mm (5/4") mm se conectează la pompă prin nipluri de trepte racordului universal, furtunuri Ø19 mm (3/4") și Ø13 mm (1/2") cu ajutorul sistemului furtunurilor de conectare). Furtunuri Ø32 mm (5/4") și 25 mm (1") fixează cu o clemă. Piesele inutile ale fittingului universal (la conectarea furtunurilor de 32 mm (1/2)), sunt separate de fittingul universal cu un cuțit. Se obțin cele mai bune rezultate în ceea ce privește debitul cu furtunuri cu diametrul de 32 mm (5/4 tol).

Reglarea întrerupătorului cu flotor

Întrerupătorul cu flotor (5) pornește automat pompa la o înălțime a apei aproximativ 53 cm și o oprește automat la o înălțime a apei aproximativ 5 cm, fixând cablul întrerupătorului cu flotor la încuietoearea întrerupătorului cu flotor (3). Înălțimea inserției/decupajului se reglează individual.

Amplasarea și transportarea

Vă rugăm să vă asigurați că pompa se află într-o poziție stabilă (mai ales în timpul funcționării automate) în plus, vă rugăm să rețineți faptul că în cazul funcționării automate, întrerupătorul cu flotor se poate mișca liber.

Asigurați-vă că pompa este poziționată astfel încât orificiile de intrare de pe baza de aspirare să nu fie închise complet sau parțial. De aceea, se recomandă instalarea pompei, de exemplu, pe o cărămidă.

Să nu folosiți cablul de alimentare sau întrerupătorul cu flotor pentru a transporta sau atârna pompa. Vă rugăm să folosiți frânghia care trebuie atașată la mânerul de transportare al pompei (2).

**UTILIZARE****Funcționare automată**

După conectarea cablului de alimentare, pompa pornește automat când se atinge o anumită înălțime a apei (înălțimea de pornire) și se oprește imediat când nivelul apei scade la o anumită înălțime a apei (înălțimea de oprire).

Control manual

În cazul controlului manual, pompa submersibilă este pornită prin conectarea cablului de alimentare și ridicarea întrerupătorului cu flotor.

Sfaturi de siguranță înainte de utilizare

Din motive de securitate, pompa submersibilă trebuie să funcționeze întotdeauna cu un întrerupător de siguranță (întrerupător FI) cu un curent nominal de scurtcircuit ≤ 30 mA. Conform VDE (Asociația Germană a Inginerilor Electrici) 0100, utilizarea iazurilor de grădină și fântânilor este permisă numai dacă pompa este controlată de un întrerupător de siguranță.

Întrerupător de circuit de eroare la pământ, partea. Nr. 1737 sau alt întrerupător automat de siguranță poate fi utilizat cu dispozitivul de siguranță suplimentar. Trebuie respectate reglementările de instalare conform VDE 0100 partea 072. Vă rugăm să contactați electricianul Dumneavoastră.

Întotdeauna verificați pompa (în special cablul de alimentare și ștecherul) înainte de fiecare utilizare. Este interzis de utilizat o pompă deteriorată. Este necesar ca electricianul Dumneavoastră să verifice calitatea cablului HOSRN-F sau HO7RN-F.

Asigurați-vă că conexiunile electrice sunt efectuate într-un loc uscat, ferit de umiditate.

Protejați ștecherul și cablul de alimentare (1) de căldură, ulei și muchii ascuțite.

Verificați tensiunea. Datele indicate în tabel trebuie să se potrivească cu datele tehnice ale rețelei.

Utilizarea pompei este interzisă pentru copii în vârstă până în 12 ani. Să nu permiteți copiilor să stea în zona de lucru dispozitivului conectat.

Respectați nivelul minim al apei (vezi punctul 9 „Date tehnice”). Respectați max. înălțimea de refulare (vezi punctul 9 „Date tehnice”).

Solicitați unui electrician profesionist sau agentului Dumneavoastră să înlocuiască cablul deteriorat. Vă rugăm să utilizați un întrerupător de siguranță. (Curentul său nu este mai mare de 30 mA.)

**SFATURI DE UTILIZARE**

Funcționarea fără apă provoacă uzură rapidă și trebuie să fie evitată. Prin urmare, pompa trebuie oprită imediat dacă apa nu mai curge.

Pompa este oprită automat de protecția termică încorporată a motorului, când este supraîncălzită. După ce motorul s-a răcit, va reporni automat.

Dacă este necesar, trageți de corpul ștecherului, nu de cablul de alimentare.

Cablul de alimentare (1) nu trebuie utilizat pentru montarea sau mutarea pompei. Atașați o frânghie la mânerul de transportare (2) pentru a scufunda sau a ridica / fixa pompa. După pomparea apei clorinate din piscină sau a altor lichide care lasă sedimente, pompa trebuie să fie spălată cu apă curată.

Nisipul și alte materiale abrazive din lichid provoacă o uzură mai rapidă și reduc performanța pompei.

Evitați să porniți pompa mai mult de 10 minute cu partea de refulare a pompei închisă.

Pompa submersibilă aspiră până la un nivel al apei reziduale de aproximativ 5 mm. Această înălțime de aspirație plată este de aproximativ 10 cm. Această înălțime de aspirație se realizează numai cu controlul manual (vezi punctul 5 „Utilizare”), nu cu controlul automat.

Pompa submersibilă este echipată cu un dispozitiv automat de dezaerisire, a cărui funcție este de a elimina eventuala prezentă a aerului în pompă. Dacă nivelul apei scade sub supapa de evacuare (4), o anumită cantitate de apă va ieși prin supapa de evacuare. Acesta nu este un defect al pompei Dvs., ci servește la eliminarea aerului din pompă.

Dacă, în cazul controlului manual, pompa a aspirat complet apa iar apa curge din nou după sfârșitul procesului de lucru cu pompa, înseamnă că aerul nu a fost eliminat din pompă în mod automat. Atunci pompa trebuie oprită pentru o perioadă scurtă de timp și apoi repornită.

**ÎNȚREȚINERE. DEPOZITARE****ATENȚIE!**

Înainte de încheierea lucrărilor de întreținere tehnică deconectați pompa de la rețeaua electrică!

Pompele submersibile practic nu au nevoie de întreținere tehnică.

În caz de murdărire interioară a pompei, baza de aspirație (6) poate fi îndepărtată prin deșurubarea celor 3 șuruburi Phillips (8).

În acest fel, poate fi curățat spațiul turbinei. Din motive de siguranță, o turbină deteriorată (9) poate fi înlocuită numai la un centru de service.

Avertisment! Reparațiile pieselor electrice trebuie efectuate numai de centrul nostru de service. Pentru a proteja pompa de deteriorarea cauzată de îngheț, depozitați-o într-un loc uscat.

**SIGURANȚĂ**

Pompele submersibile sunt proiectate conform certificării CE, sigure pentru utilizarea zilnică.

Ghid de depanare

Problemă	Cauze posibile	Măsuri de remediere
Apa nu este pompată și toate că pompă funcționează	Aerul nu poate fi eliberat. (de exemplu, deoarece linia de presiune este îndoită).	Deschideți linia de presiune
	Aerul este blocat în baza de aspirație.	Așteptați max. 60 de secunde, până când pompa evacuează automat aerul prin supapa de aerisire. Oprit și porniți din nou dacă va fi necesar.
	Turbina este infundată.	Curățați turbina.
Pompa nu pornește sau se oprește brusc în timpul funcționării.	La pornirea pompei, nivelul apei scade sub limita min. nivelului de apa.	Scufundați pompa mai adânc.
	Relev termic de suprasarcină a oprit pompa din cauza supraîncălzirii.	Deconectați conectorul și curățați turbina (vezi punctul 8). Respectați max. temperatura mediului ambiant 35 °C
	Fără alimentarea electrică.	Verificați siguranțele și conexiunile electrice
Pompa funcționează, dar performanța se reduce brusc.	Particulele de murdărie (de exemplu pietricele) se blochează în baza de aspirație.	Deșurubați dopul și curățați pietricelele blocate în baza de aspirație (vezi punctul 8.)
	Baza de aspirație este infundată.	Curățați baza de aspirație (vezi punctul 8.)

Noi declarăm că, în conformitate cu Legea răspunderii pentru calitatea produselor, noi nu suntem responsabili pentru daunele cauzate de echipamentele noastre, dacă daunele aceștia sunt cauzate de repararea necorespunzătoare sau înlocuirea pieselor fără a folosi piesele noastre originale, sau piesele aprobate de noi și dacă reparații sunt efectuate de către persoanele neautorizate. Acești lucru este valabil și pentru piesele și accesoriile suplimentare.

RU | РУССКИЙ ПОГРУЖНОЙ НАСОС PN30 ИНСТРУКЦИЯ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	PN30
Номинальное напряжение (В)	220-240
Частота (Гц)	50
Мощность (Вт)	400
Макс. производительность (л/ч)	5200
Макс. напор (м)	11
Макс. погружная глубина (м)	7
Максимум. температура окружающей среды (С°)	35
Длина кабеля (м)	10
Диаметр трубы	1"
Класс защиты	I
Категория защиты	IPX8

Вес (включая аксессуары) (кг)	4,3
-------------------------------	-----

⚠️ ВНИМАНИЕ:

Высота включения и выключения варьируется. Указанные значения являются средними значениями и недействительны, если поплавковый выключатель не закреплен на замке поплавкового выключателя (3).

Информация об инструкции по эксплуатации

Пожалуйста, прочтите данную инструкцию по эксплуатации, внимательно следуйте приведенной информации. Используйте инструкции по эксплуатации, чтобы ознакомиться с правильным использованием погружного насоса.

Из соображений безопасности лицам, не ознакомленным с настоящей инструкцией по эксплуатации, не следует использовать этот погружной насос.

Соблюдение инструкций по эксплуатации, предоставленных производителем, является обязательным условием для правильного использования насоса.

ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ (*РИС. 1)*

- | | |
|---|---|
| 1. Корпус насоса | 6. Удлинительная трубка |
| 2. Шнур питания | 7. Удлинительная трубка с крюком для подвешивания |
| 3. Розетка с запорным клапаном | 8. Выпускная трубка |
| 4. Крючок для подвешивания насоса в бочке | 9. Уплотнительная прокладка |
| 5. Поплавковый выключатель | |

Область применения и перекачиваемые жидкости

Погружные насосы были разработаны для частного использования в вашем доме и саду. Погружные насосы преимущественно используются для осушения, перекачивания жидкостей, забора воды из колодцев и шахт, орошения, лодок и яхт, а также для аэрации и циркуляции воды в ограниченный период времени. Насосы являются полностью погружными (водонепроницаемыми) и могут быть погружены в воду жидкость. Жидкости, с которыми может работать погружной насос, следующие: чистая вода.

Агрессивные, легко воспламеняющиеся или взрывоопасные вещества (например, бензин, нефть, растворитель), жиры, масла, соль и сточные воды туалетов и писсуаров нельзя перекачивать. Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 35°

Насосы не предназначены для непрерывной работы (например, для непрерывной циркуляции); такая операция существенно сократит срок службы вашего насоса.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Шланговое соединение

Прикрутите прилагаемые фитинги к насосу. Универсальный фитинг (7) позволяет подсоединять шланги 32 мм (5/4»), 25 мм (1»), 19 мм (3/4»), а также шланги 13 мм (1/3») в соответствии с вашими индивидуальными требованиями, 32 мм (5/ Шланги диаметром 4 дюйма подключаются к насосу через ступенчатые ниппели универсального фитинга, шланги диаметром 19 мм (3/4 дюйма) и 13 мм (1/2 дюйма) с помощью системы соединительных шлангов. Шланги 32 мм (5/4») и 25 мм (1») крепятся хомутом. Ненужные детали универсального фитинга (при подсоединении шлангов 32 мм (1/2») отделяются ножом от универсального фитинга. Наилучшие результаты по пропускной способности достигаются при использовании шлангов диаметром 32 мм (5/4 дюйма).

Регулировка поплавкового выключателя

Поплавковый выключатель (5) автоматически включает насос при высоте воды около 53 см и автоматически выключает при высоте воды около 5 см, закрепив кабель поплавкового выключателя на замке поплавкового выключателя (3). Высота врезки/вырезки регулируется индивидуально.

Расположение и транспортировка

Пожалуйста, следите за тем, чтобы насос находился в устойчивом положении (особенно при автоматической работе). Кроме того, обратите внимание, что в случае автоматической работы поплавковый выключатель может двигаться свободно.

Позаботьтесь о том, чтобы насос был расположен таким образом, чтобы входные отверстия на всасывающем основании не были закрыты ни полностью, ни частично. Поэтому рекомендуется установить на-

сос, например, на кирпич.

Не используйте кабель питания или поплавковый выключатель для переноски или подвешивания насоса. Пожалуйста, используйте веревку, которая должна быть прикреплена к ручке для переноски насоса (2).



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Автоматическая работа

После подключения кабеля питания насос автоматически включается при достижении определенной высоты воды (высоты включения) и выключается, как только уровень воды опускается до определенной высоты воды (высоты выключения).

Ручное управление

В случае ручного управления погружной насос запускается при подключении силового кабеля и подтягивает поплавковый выключатель.

Советы по безопасности перед эксплуатацией

Из соображений безопасности погружной насос всегда должен эксплуатироваться с помощью защитного выключателя (выключатель FI) с номинальным током короткого замыкания ≤ 30 мА. Согласно VDE (Немецкая ассоциация инженеров-электриков) 0100 использование садовых прудов и фонтанов разрешено только в том случае, если насос управляется с помощью защитного выключателя.

Прерыватель цепи замыкания на землю, часть № 1737 или другой автоматический предохранительный выключатель может быть использован с дополнительным предохранительным устройством. Необходимо соблюдать правила установки согласно VDE 0100, часть 072. Пожалуйста, свяжитесь с вашим электриком.

Всегда проверяйте насос (прежде всего кабель питания и вилку) перед каждой операцией. Поврежденный насос нельзя использовать. Абсолютно необходимо, чтобы ваш электрик проверил качество кабеля HOSRN-F или HO7RN-F.

Позаботьтесь о том, чтобы электрические соединения выполнялись в сухом месте, защищенном от влаги.

Защищайте вилку и кабель питания (1) от тепла, масла и острых краев.

Проверьте напряжение. Данные, указанные в таблице, должны совпадать с техническими данными сети.

Детям в возрасте до 12 лет не разрешается эксплуатировать помпу. Держите их подальше от подключенного устройства.

Соблюдайте минимальный уровень воды (см. пункт 9 «Технические данные»). Соблюдайте макс. высота доставки (см. пункт 9. «Технические данные»).

Попросите профессионального электрика или вашего агента заменить поврежденный кабель. Пожалуйста, используйте защитный выключатель. (Его ток не более 30мА.)



СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Сухой ход вызывает повышенный износ, и его следует избегать. Поэтому насос должен быть немедленно выключен, если вода перестает течь.

Насос автоматически отключается при перегреве встроенной тепловой защитой двигателя. После того, как мотор остынет, он снова автоматически включится.

При необходимости отключения тяните за корпус вилки, а не за кабель питания.

Кабель питания (1) нельзя использовать для монтажа или перемещения насоса. Для погружения или подъема/фиксации насоса прикрепите веревку к ручке для переноски (2). После перекачивания хлорированной воды из бассейна или других жидкостей, оставляющих осадок, насос следует промыть чистой водой.

Песок и другие абразивные материалы в жидкости вызывают повышенный износ и снижают производительность насоса.

Избегайте работы насоса более 10 минут при закрытой напорной стороне насоса.

Погружной насос всасывает до уровня остаточной воды около 5 мм. Эта плоская высота всасывания около 10 см. Эта высота всасывания достигается только при ручном управлении (см. пункт 5. «Управление»), но не при автоматическом управлении.

Погружной насос оснащен автоматическим деаэрационным устройством, функция которого заключается в удалении возможного наличия воздуха в насосе. Если уровень воды упадет ниже выпускного клапана (4), некоторое количество воды выйдет наружу через выпускной клапан. Это не является дефектом вашего насоса, а служит для удаления воздуха из насоса.

Если в случае ручного управления насос полностью отсосал воду и после работы насоса снова течет вода, автоматический сброс возду-

ха из насоса не происходит. Насос необходимо выключить на короткое время, а затем снова включить.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ. УХОД, ХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Прежде чем приступить к работе с насосом, всегда отключайте его от сети!

Погружные насосы практически не требуют технического обслуживания.

В случае загрязнения внутри насоса основание всасывания (6) можно снять, отвинтив 3 винта с крестообразным шлицем (8).

Таким образом можно очистить пространство турбины. Из соображений безопасности поврежденную турбину (9) можно заменить только в сервисном центре.

Осторожно! Ремонт электрических частей должен производиться только в нашем сервисном центре. Чтобы защитить насос от повреждения морозом, храните его в сухом месте.

БЕЗОПАСНОСТЬ

Погружные насосы изготовлены в соответствии с сертификацией CE, безопасны в повседневном использовании.

Руководство по устранению неполадок

Проблема		Средство
Насос работает, но не подает воду.	Воздух не может быть выпушен. (например, поскольку напорная линия перегнута).	Откройте напорную линию.
	Воздух заперт в основании всасывания.	Подождите макс. 60 секунд, пока насос не удалит воздух автоматически через выпускной клапан. При необходимости выключите и запустите снова.
	Засорилась турбина.	Очистите турбину.
	При запуске насоса уровень воды падает ниже мин. уровня воды.	Погрузите насос глубже.
Насос не запускается или внезапно останавливается во время работы.	Термореле перегрузки отключило насос из-за перегрева.	Отсоедините разъем и очистите турбину (см. пункт 8.). Соблюдайте макс. температуру среды 35°C
	Нет питания.	Проверьте предохранители и электро соединения.
	Частицы грязи (например, камешки) застревают в основании всасывания.	Отсоедините заглушку и очистите камешки, застрявшие в основании всасывания (см. пункт 8.)
Насос работает, но производительность внезапно снижается	Основание всасывания засорено.	Очистите основание всасывания (см. пункт 8.)

Мы прямо отмечаем, что в соответствии с законом об ответственности за качество продукции мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашим оборудованием, если он вызван неправильным ремонтом или заменой деталей без использования наших оригинальных деталей или деталей, одобренных нами, и если ремонт выполнен не уполномоченными на то лицами. То же самое относится к дополнительным частям и аксессуарам.

UA | УКРАЇНЬСЬКА

ЗАНУРЮВАЛЬНИЙ НАСОС PN30 ІНСТРУКЦІЯ

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	PN30
Номинальна напруга (В)	220-240
Частота (Гц)	50
Потужність (Вт)	400
Макс. продуктивність (л/год)	5200
Макс. висота виходу (м)	11
Макс. занурювальна глибина (м)	7
Максимум температура навколишнього середовища (°C)	35
Довжина кабелю (м)	10
Діаметр труби	1"
Категорія захисту	I
Клас захисту	IPX8
Вага (включаючи аксесуари) (кг)	4,3

⚠ УВАГА:

Висота увімкнення та вимикання варіюється. Зазначені значення є середніми значеннями та недійсні, якщо поплавковий вимикач не закріплений на замку поплавкового вимикача (3).

Інформація про інструкцію з експлуатації

Будь ласка, прочитайте цю інструкцію з експлуатації, уважно дотримуйтеся наведеної інформації. Використовуйте інструкції з експлуатації, щоб ознайомитися з правильним використанням насоса.

З міркувань безпеки особам, не ознайомленим із цією інструкцією з експлуатації, не слід використовувати цей занурювальний насос.

Дотримання інструкцій з експлуатації, наданих виробником, є обов'язковою умовою для правильного використання насоса.

ОПИС ЧАСТИН (*МАЛ. 1)*

- | | |
|--|--|
| 1. Корпус насосу | 6. Подовжувальна трубка |
| 2. Шнур живлення | 7. Подовжувальна трубка з гаком для підвішування |
| 3. Розетка із запірним клапаном | 8. Випускна трубка |
| 4. Гачок для підвішування насоса в бочці | 9. Прокладка ущільнювача |
| 5. Поплавковий вимикач | |

Галузь застосування та рідини, що перекачуються.

Занурювальні насоси були розроблені для приватного використання у вашому будинку та саду. Занурювальні насоси переважно використовуються для осушення, перекачування рідин, забору води з колодязів та шахт, зрошення, човнів та ят, а також для аерації та циркуляції води в обмежений період часу.

Насоси є повністю занурюваними (водонепроникними) і можуть бути занурені у воду, рідину.

Рідини, з якими може працювати насос, такі: чиста вода.

Агресивні, легкозаймисті або вибухонебезпечні речовини (наприклад, бензин, нафта, розчинник), жири, олії, сіль та стічні води туалетів та пісуарів не можна перекачувати.

Температура рідини, що перекачується, не повинна перевищувати 35°

Насоси не призначені для безперервної роботи (наприклад, безперервної циркуляції); така операція суттєво скоротить термін служби вашого насоса.

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

Шлангове з'єднання

Прикрутіть фітинги, що додаються, до насоса. Універсальний фітинг

(7) дозволяє під'єднувати шланги 32 мм (5/4"), 25 мм (1"), 19 мм (3/4"), а також шланги 13 мм (1/3") відповідно до ваших індивідуальних вимог. 32 мм (5/4") Шланги діаметром 4 дюйми підключаються до насоса через ступінчасті ніпелі універсального фітинга, шланги діаметром 19 мм (3/4 дюйма) та 13 мм (1/2 дюйма) за допомогою системи з'єднувальних шлангів. Шланги 32 мм (5/4") та 25 мм (1") кріпляться хомутом.

Непотрібні деталі універсального фітинга (при підключенні шлангів 32 мм (1/2") відокремлюються ножем від універсального фітингу).

Найкращі результати пропускнуої здатності досягаються при використанні шлангів діаметром 32 мм (5/4 дюйма).

Регулювання поплавкового вимикача

Вимикач поплавця (5) автоматично вмикає насос при висоті води близько 53 см і автоматично вмикає при висоті води близько 5 см, закріпивши кабель поплавкового вимикача на замку поплавкового вимикача (3). Висота візки/візків регулюється індивідуально.

Розташування та транспортування

Будь ласка, слідкуйте за тим, щоб насос знаходився у стійкому положенні (особливо при автоматичній роботі).

Крім того, зверніть увагу, що у разі автоматичної роботи вимикач поплавця може рухатися вільно.

Подбайте про те, щоб насос був розташований таким чином, щоб відхідні отвори на всмоктувальній підставі не були закриті повністю, чи частково. Тому рекомендується встановити насос, наприклад, на цеглу.

Не використовуйте кабель живлення або вимикач поплавця для перенесення або підвішування насоса. Будь ласка, використовуйте мотузку, яка має бути прикріплена до ручки для перенесення насоса (2).



ВИКОРИСТАННЯ

Автоматична робота

Після підключення кабелю живлення насос автоматично вмикається при досягненні певної висоти води (висоти включення) та вмикається, як тільки рівень води опускається до певної висоти води (висоти вимикання).

Ручне керування

У разі ручного керування занурювальний насос запускається при підключенні силового кабелю та підняті поплавкового вимикача.

Поради з безпеки перед експлуатацією

З міркувань безпеки насос завжди повинен експлуатуватися за допомогою захисного вимикача (вимикач FI) з номінальним струмом короткого замикання ≤30 мА. Згідно з VDE (Німецька асоціація інженерів-електриків) 0100 використання садових ставків та фонтанів дозволено лише в тому випадку, якщо насос керується за допомогою захисного вимикача.

Переривник ланцюга замикання на землю, частина. № 1737 або інший автоматичний запобіжник вимикач може бути використаний із додатковим запобіжним пристроєм. Необхідно дотримуватися правил установки згідно з VDE 0100, частина 072. Будь ласка, зв'яжіться з вашим електриком.

Завжди перевіряйте насос (насамперед кабель живлення та вилку) перед кожною операцією. Не можна використовувати пошкоджені насос. Абсолютно необхідно, щоб ваш електрик перевіряв якість кабелю HOSRNF ABO H07RN-F.

Подбайте про те, щоб електричні з'єднання виконувались у сухому місці, захищеному від вологості.

Захищайте вилку та кабель живлення (1) від тепла, мастил та гострих країв.

Перевірте напругу. Дані, вказані в таблиці, повинні співпадати з технічними даними мережі.

Дітям до 12 років не дозволяється експлуатувати помпу. Тримайте їх подалі від підключеного пристрою.

Дотримуйтеся мінімального рівня води (див. пункт 9 «Технічні дані»). Дотримуйтеся макс. висота доставки (див. пункт 9. «Технічні дані»).

Попросіть професійного електрика або автора замінити пошкоджені кабель. Використовуйте захисний вимикач. (Його струм не більше 30мА.)



ПОРАДИ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Сухий хід викликає підвищене зношування, і його слід уникати. Тому насос має бути негайно вимкнений, якщо вода перестає текти.

Насос автоматично вмикається при перегріві вбудованим тепловим захистом двигуна. Після того, як двигун охолоне, він знову автоматично увімкнеться.

За потреби вимкніть за корпус вилки, а не за кабель живлення.

Не можна використовувати кабель живлення (1) для монтажу або переміщення насоса. Для занурення або підйому/фіксації насоса прикріпіть мотузку до ручки для перенесення (2). Після перекачування хлорованої води з басейну або інших рідин, що залишають осад, слід промити насос чистою водою.

Пісок та інші абразивні матеріали у рідині викликають підвищений знос та знижують продуктивність насоса.

Уникайте роботи насоса більше 10 хвилин при закритому напірному боці насоса.

Занурювальний насос всмоктує до залишкової води близько 5 мм. Ця плоска висота всмоктування близько 10 см. Ця висота всмоктування досягається лише при ручному керуванні (див. пункт 5. «Управління»), але не автоматичному керуванні.

Занурювальний насос оснащений автоматичним деаераційним пристроєм, функція якого полягає у видаленні можливої наявності повітря в насосі. Якщо рівень води впаде нижче за випускний клапан (4), деяка кількість води вийде назовні через випускний клапан. Це не дефект вашого насоса, а функція для видалення повітря з насоса.

Якщо у разі ручного керування насос повністю відсмоктав воду і після роботи насоса знову тече вода, автоматичне скидання повітря з насоса не відбувається. Насос необхідно вимкнути на короткий час, а потім знову увімкнути.



ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ. ДОГЛЯД, ЗБЕРІГАННЯ

⚠ УВАГА:

Перш ніж розпочати роботу з насосом, завжди відключайте його від мережі!

Занурювальні насоси практично не вимагають технічного обслуговування.

У разі забруднення всередині насоса основу всмоктування (6) можна зняти, відкрутивши 3 гвинти з хрестоподібним шліцем (8).

Таким чином, можна очистити простір турбіни. З міркувань безпеки пошкоджену турбіну (9) можна замінити лише у сервісному центрі.

Обережно! Ремонт електричних частин повинен проводитись тільки в нашому сервісному центрі. Щоб захистити насос від пошкодження морозом, зберігайте його у сухому місці.

⚠ БЕЗПЕКА

Занурювальні насоси виготовлені відповідно до сертифікації CE, безпечні у повсякденному використанні.

Посібник із усунення несправностей

Проблема		Засіб
Насос працює, але не подає воду.	Повітря не може бути випущено. (наприклад, оскільки напірна лінія перегнута).	Відкрийте напірну лінію.
	Повітря замкнене у підставі всмоктування.	Зачекайте макс. 60 секунд, поки насос не видалить повітря автоматично через клапан. За необхідності вимкніть та запустіть знову.
	Засмічена турбіна.	Очистіть турбіну.
	При запуску насоса рівень води знижується нижче мін. рівня води.	Зануріть насос глибше.

Під час роботи насос не запускається або раптово зупиняється.	Термореле перевантаження і відключило насос через перегрівання.	Від'єднайте гніздо та очистіть турбіну (див. пункт 8.). Дотримуйтесь макс. температури середі 35 °C
	Немає живлення.	Перевірте запобіжники та електроз'єднання.
Насос працює, але продуктивність раптово знижується.	Частинки бруду (наприклад, камінці) застряють у підставі всмоктування.	Від'єднайте заглушку та очистіть камінчики, що застрягли в основі всмоктування (див. пункт 8.)
	Підстава всмоктування засмічена.	Очистіть основу всмоктування (див. пункт 8.)

Ми прямо зазначаємо, що відповідно до закону про відповідальність за якість продукції ми не несемо відповідальності за шкоду, заподіяну нашим обладнанням, якщо вона спричинена неправильним ремонтом або заміною деталей без використання наших оригінальних деталей або деталей, схвалених нами, та якщо ремонт виконаний не уповноваженими на те особами. Те ж саме відноситься до додаткових частин та аксесуарів.

EN CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare submersible water pump

TM Procraft: PN30

Are of series production¹ and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents:²

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC.

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že ponorné čerpadlo

TM Procraft: PN30

Jsou ze sériové výroby¹ a v souladu s těmito evropskými směrnicemi, a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty:²

Technická dokumentace byla podpořena: V VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC.

CZECH REPUBLIC. IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.

Sídlo firmy: Křížovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha. Sklad a kancelář: Havlíčkova 261, 280 02 Kolín.

Tel: +420 603 442 442 E-mail: info@vegatools.cz Web: www.procraft.cz

SK VYHLÁŠENIE O ZHODE ES

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že ponorné čerpadlo

TM Procraft: PN30

Sú zo sériovej výroby¹ a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardizovanými dokumentmi:²

Technická dokumentácia bola podporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V ČLR.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, Pompa zatapialna

TM Procraft: PN30

Są produkowane seryjnie¹ i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi Wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami:²

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC.

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на своя лична отговорност, че потопяема водна помпа

TM Procraft: PN30

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта¹ отговаря на стандартите:²

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ.

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервис: Гр. Божурище, бул. „Европа“ 10, 2227, склад №15.

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm pompa de apă submersibilă

TM Procraft: PN30

Sunt fabricate în serie¹ și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate:²

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN PRC.

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Búvárszivattyú

TM Procraft: PN30

Sorozatgyártásban kerül¹ gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra:²

Műszaki dokumentációt VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN PRC.

RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что погружной насос

TM Procraft: PN30

Производятся серийно¹ и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами:²

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес.: Оф. 212, 2F, B11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕ

UA CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що заглибний водяний насос

TM Procraft: PN30

Виробляється серійно¹ і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах:²

Технічна документація надається компанії: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес.: Оф. 212, 2F, B11, № 898, Лингшан Роад, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР.

¹: 00000001-99999999

²: 2006/42/EC
2014/35/EU

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021
EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010

2014/30/EU

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2017

Mr Bao Junhua
Production Line Manager



2011/65/EU
(and its amendment 2015/863/EU)

EN IEC 63000:2018

Shanghai, 24.12.2024

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Наименование изделия: _____
 Модель: _____
 Серийный номер: _____
 Дата продажи: _____
 Подпись продавца: _____
 Серийный номер талона: _____

Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений, в полной комплектации, проверен в моем присутствии. Претензий по качеству товара не имею, с условиями эксплуатации и гарантийного обслуживания ознакомлен и согласен.

ФИО покупателя _____
 Подпись покупателя _____

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- В течение всего гарантийного срока владелец имеет право на бесплатный ремонт изделия при неисправностях, в следствии производственных дефектов (список неисправностей и дефектов приведен в Приложении 1).
- Ремонт и сервисное обслуживание электроинструмента в течение гарантийного срока эксплуатации должны проводиться в авторизованных сервисных центрах.
- Без предоставления гарантийного талона, либо в случае, когда гарантийный талон оформлен ненадлежащим образом и отсутствует подпись Покупателя о принятии им гарантийных условий, гарантийный ремонт не делается.
- Гарантия не распространяется на регулировку, чистку и другой уход за инструментом.
- Возврату или замене подлежат товары при сохранении следующих условий: сохранена комплектация товара, целостность упаковки, маркировка и ярлыки производителя, товар новый и не эксплуатировался, что устанавливается экспертизой.

ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ

- на устройство, эксплуатировавшееся с нарушением инструкции по эксплуатации, в том числе, если использовались не рекомендованные заводом-изготовителем расходные материалы (масла, свечи, шины, цепи) и на устройство, подвергшееся самостоятельному ремонту или разборке в гарантийный период;
- на устройство, имеющее повреждения, дефекты, вызванные внешними механическими повреждениями, небрежным обращением и стихийными бедствиями;
- на устройство с повреждениями, которые вызваны не зависящими от производителя причинами, такими как: использование топлива, не соответствующего стандартам качества, использование масла и топливной смеси ненадлежащего качества;
- на устройство, имеющее повреждения, вызванные попаданием внутрь посторонних предметов, жидкостей, а также засорением вентиляционных отверстий, топливных и масляных каналов, жиклеров карбюратора;
- на устройство, работавшее с перегрузками (пиление тупой цепью, отсутствие защитного кожуха, длительная работа без перерыва на максимальных оборотах), которые привели к задирам в цилиндропоршневой группе;
- на устройство, использовавшееся с включенным инерционным тормозом цепи;
- на устройство, у которого одновременно вышли из строя обмотки ротора и статора;
- на устройство с оплавленными внутренними деталями или прожогами электронных плат;
- на устройство, имеющее повреждения элементов входных цепей (варистор, конденсатор), что является следствием воздействия импульсной помехи сети питания;
- на устройство, имеющее большое количество пыли на внутренних узлах и деталях;
- на устройство, которое в течение гарантийного срока выработало полностью моторесурс;
- на устройство с повреждениями, возникшими вследствие эксплуатации с не устраненными недостатками, конструктивными изменениями или повреждениями, возникшими вследствие технического обслуживания, ремонта лицами или организациями, не имеющими соответствующих полномочий;
- на устройство, у которого серийный номер неразборчив или удален;
- на детали и узлы: сварочные горелки и их комплектующие, держатели электродов, зажимы массы, сварочные провода, корды, цепи, шины, свечи, фильтры, звездочки, детали сцепления, триммерные головки, ножи, диски, приводные ремни, амортизаторы, ходовые части газонокосилок и снегоуборочных машин, детали стартерной группы, аккумуляторные батареи, угольные щетки, сетевой кабель, лампочки, напорные шланги, насадки и переходники моющих устройств и разбрызгивателей, защитные устройства, в том числе автоматы защиты, пластиковые шестерни, адаптеры, а также детали, срок службы которых зависит от регулярного технического обслуживания устройства.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Внешние повреждения корпусных деталей, ручки, накладки, сетевого шнура и штепсельной вилки.	Неправильная эксплуатация, падение, удар.
Погнут шпindel (биеие шпинделя при вращении).	Удар по шпинделю.
Поврежденный фиксатор и корпус редуктора в шлифовальных машинах, следы от фиксатора на коническом колесе.	Неправильная эксплуатация.
Вентиляционные отверстия закрыты пылью, стружкой и тому подобное. Есть сильное внешнее и внутреннее загрязнение, попадание внутрь изделия жидкости, инородных тел.	Небрежная эксплуатация и отсутствие ухода за изделием.
Коррозия металлических поверхностей изделия.	Неправильное хранение.
Повреждения от огня, агрессивных веществ (наружное).	Контакт с открытым огнем, агрессивными веществами.
Электроинструмент принят в разобранном состоянии.	У потребителя нет права разбирать инструмент в течение гарантийного срока.
Электроинструмент был ранее разобран вне сервисного центра (неправильная сборка, применение несоответствующего масла, неоригинальных запасных частей, нестандартных подшипников и т.п.)	Ремонт электроинструмента в течение гарантийного срока должен проводиться в авторизованных сервисных центрах.

Использование инструмента не по назначению.	Нарушение условий эксплуатации.
Использование комплектующих, расходных материалов и частей, не предусмотренных руководством по эксплуатации инструмента (цепи, шины, пилы, фрезы, пильные диски, шлифовальные круги), механические повреждения инструмента.	Нарушение условий эксплуатации, приводящие к перегрузке инструмента через мощности или к его поломке.
Повреждение или износ сменных деталей инструмента (патроны, сверла, пилы, ножи, цепи, переменные венцы цепных пил, шлифовальные круги, затягивающие гайки в КШМ, защитные кожухи, шлифовальные платформы, опоры рубанков, цанги, аккумуляторы).	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия.
Выход из строя быстроизнашивающихся деталей (угольные щетки, зубчатые ремни, шкивы, резиновые уплотнения, сальники, направляющие ролики).	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия.
Износ деталей при отсутствии на них заводских дефектов.	Интенсивная эксплуатация изделия.
Спекания обмоток якоря и статора, оплавление, обгорания ламелей коллектора. Одновременный выход из строя якоря и статора, равномерное изменение цвета обмоток якоря или коллектора (при этом возможен выход из строя выключателя).	Несвоевременная замена угольных щеток (нарушение условий эксплуатации и надзора).
Выход из строя обмоток якоря. Механических повреждений и признаков перегрузки нет. Катужки статора не повреждены и имеют одинаковое сопротивление.	Падение инструмента или удары (небрежная эксплуатация).
Механическое нарушение изоляции якоря или статора вследствие загрязнения или попадания инородных веществ.	Естественный износ при длительном или интенсивном использовании изделия.
Износ зубьев вала якоря и ведомого зубчатого колеса (смазка нерабочая ** или отсутствует, вал якоря с синевой).	Неправильное закрепление, выбор инструмента или режима работы инструмента.
Равномерный и незначительный износ зубьев на якоря и ведомом зубчатом колесе при интенсивной эксплуатации.	Нарушение условий эксплуатации (перегрузки).
Повреждение якоря, статора, корпуса связано с выходом из строя подшипников якоря.	Небрежная эксплуатация и отсутствие ухода за изделием.
Механический износ коллектора (более 0,2 мм на диаметр).	Небрежная эксплуатация изделия.
Искрение на коллекторе из-за износа щеток (длина щетки меньше указанной в инструкции по эксплуатации).	Нарушение условий эксплуатации.
Механическое повреждение щеток (может привести к выходу из строя якоря и статора).	Переключение скоростей в рабочем режиме.
Износ угольных щеток.	Нарушение условий эксплуатации.
Выход из строя якоря или статора вследствие заклинивания режущего инструмента.	Нарушение условий эксплуатации.
Выход из строя выключателя совместно со статором, якорем из-за перегрузки.	Чрезмерная нагрузка или природный износ.
Выход из строя выключателя (отсутствие возможности регулирования плавности) из-за загрязнения регулирующего колеса чужеродными веществами.	Нарушение условий эксплуатации.
Механическое повреждение выключателя, электронного блока.	Нарушение условий эксплуатации.
Износ угольных щеток.	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.
Выход из строя якоря или статора вследствие заклинивания режущего инструмента.	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.
Выход из строя выключателя совместно со статором, якорем из-за перегрузки.	Нарушение условий эксплуатации.
Выход из строя выключателя (отсутствие возможности регулирования плавности) из-за загрязнения регулирующего колеса чужеродными веществами.	Нарушение условий эксплуатации.
Механическое повреждение выключателя, электронного блока.	Небрежная эксплуатация изделия.
Износ зубьев шестеренок (масло нерабочее **).	Нарушение условий эксплуатации.
Сломанный зуб колеса, или элементов корпуса редуктора двухскоростной дрели и двухскоростного шуруповерта.	Переключение скоростей в рабочем режиме.
Выход из строя подшипников редуктора (масло нерабочее **).	Нарушение условий эксплуатации.
Износ подшипников скольжения.	Нарушение условий эксплуатации.
Повреждения редуктора из-за нарушения срока периодичности технического обслуживания, указанного в инструкции по эксплуатации (не произведена замена смазки редуктора).	Чрезмерная нагрузка или природный износ.
Разрыв или износ зубчатого ремня.	Нарушение условий эксплуатации.
Изгиб или износ штока в лобике.	Нарушение условий эксплуатации.
Срезанные зубья штока насоса, заклинило привод масляного насоса.	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.
Неисправности вызваны независимыми от производителя причинами (перепады напряжения, стихийные бедствия).	Работа без смазки или марка масла не соответствует инструкции.

Неисправности, возникшие если эксплуатация инструмента продолжалась после возникновения неисправности, которые и вызвали другие неисправности.	Нарушение условий эксплуатации.
Повреждения шнура питания или вилки.	Нарушение условий эксплуатации.
Погнут вал якоря (биение вала якоря при вращении).	Перегрузка или заклинивание патрона во время работы.

** Масло нерабочее - масло, которое является непригодным к эксплуатации, изменило свой цвет, загрязнено металлическими частицами и другими посторонними включениями.

ИСПОЛНИТЕЛЬ (название и адрес сервисного центра, его штамп)	МАСТЕР	ДАТА ИЗЪЯТИЯ	ПОДПИСЬ

ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН

Найменування виробу: _____
 Модель: _____
 Серійний номер: _____
 Дата продажу: _____
 Підпис продавця: _____
 Серійний номер талону: _____

Товар отриманий в справному стані, без видимих ушкоджень, в повній комплектації, перевірений у моєї присутності. Претензій за якість товару не маю, з умовами експлуатації і гарантійного обслуговування ознайомлений і згоден.

ПІБ покупця: _____
 Підпис покупця: _____

ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

- Впродовж усього гарантійного терміну власник має право на безкоштовний ремонт виробу при несправностях, в наслідку виробничих дефектів (список невиробничих дефектів приведений в Додатку 1).
 - Ремонт і сервісне обслуговування електроінструменту впродовж гарантійного терміну експлуатації повинні проводитися в авторизованих сервісних центрах.
 - Гарантія на виріб подовжується на час знаходження цього виробу на гарантійному обслуговуванні або ремонті.
 - Без надання гарантійного талона, або у разі, коли гарантійний талон оформлений неналежно і відсутній підпис Покупця про прийняття ім гарантійних умов, гарантійний ремонт не робиться.
 - Гарантія не поширюється на регулювання, чищення і інші ший догляд за інструментом.
 - Поверненню або заміні в 14-денний термін з моменту купівлі підлягають усі товари в наступних умовах: збережена комплектність товару, цілісність упаковки, маркерівка і ярлики виробника, товар новий і не експлуатувався, що встановлюється експертизою.
- ГАРАНТІЙНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ НЕ ПОШИРЮЄТЬСЯ**
- на пристрій, що експлуатувався з порушенням інструкції з експлуатації, у тому числі, якщо використовувалися не рекомендовані заводом-виготівником витратні матеріали (олії, свічки, шини, ланцюги) і на пристрій, що піддався самостійному ремонту або розбиранню в гарантійний період;
 - на пристрій, що має ушкодження, дефекти, викликані зовнішніми механічними ушкодженнями, недбалим зверненням і стихійними лихами;
 - на пристрій з ушкодженнями, які викликані не залежними від виробника причинами, такими як: використання палива, що не відповідає стандартам якості, використання олії і паливної суміші неналежної якості;
 - на пристрій, що має ушкодження, викликані попаданням всередину сторонніх предметів, рідин, а також засміченням вентиляційних отворів, паливних і масляних каналів, жиклерів карбюратора;
 - на пристрій, що працював з перевантаженнями
 - на пристрій, що використовувався з включенням інерційним гальмом ланцюга;
 - на пристрій з деформаціями в циліндро-поршневі групі, що виникли внаслідок його тривалої експлуатації на холостому ходу;
 - на пристрій, в якому одночасно вийшли з ладу обмотки ротора і статора;
 - на пристрій з оплавленими внутрішніми деталями або пропаленими електронних плат;
 - на пристрій, що має пошкодження елементів вхідних ланцюгів (варистор, конденсатор), що є наслідком впливу імпульсної перешкоди мережі живлення;
 - на пристрій, що має велику кількість пилу на внутрішніх вузлах і деталях;
 - на пристрій, який протягом гарантійного терміну виробив повністю моторесурс;
 - на пристрій з ушкодженнями, що виникли внаслідок експлуатації з не усуненими недоліками, конструктивними змінами або ушкодженнями, що виникли внаслідок технічного обслуговування, ремонту особами або організаціями, які не мають відповідних повноважень;
 - на пристрій, в якому серійний номер нерозбірливий або видалений;

- на деталі і вузли: зварювальні пальники та їх комплектуючі, тримачі електродів, затискачі маси, зварювальні дроти, корди, ланцюги, шини, свічки, фільтри, зірочки, деталі зчеплення, тримерні голівки, ножі, диски, приводні ремені, амортизатори, ходові частини газонокосарок і снігоприбиральних машин, деталі стартерної групи,

аккумуляторні батареї, вугільні щітки, мережеві кабель, лампочки, напірні шланги, насадки і перехідники миючих пристроїв і розпилювачів, захисні пристрої, в тому числі автомати захисту, пластикові шестерні, адаптери, а також деталі, термін служби яких залежить від регулярного технічного обслуговування пристрою.

ДОДАТОК 1

Зовнішні пошкодження корпусних деталей, ручки, накладки, мережевого шнура і штепсельної вилки.	Неправильна експлуатація, падіння, удар.
Погнутий шпindel (биття шпindelа при обертанні).	Удар по шпindelю.
Пошкоджений фіксатор і корпус редуктора в шліфувальних машинах, є сліди від фіксатора на кінцічному колесі.	Неправильна експлуатація.
Вентиляційні отвори закриті пилом, стружкою тощо. Є сильне зовнішнє і внутрішнє забруднення, попадання всередину виробу рідини, сторонніх тіл.	Недбала експлуатація і брак догляду за виробом.
Корозія металевих поверхонь виробу.	Неправильне зберігання.
Пошкодження від вогню, агресивних речовин (зовнішнє).	Контакт з відкритим вогнем, агресивними речовинами.
Електроінструмент прийнятий у розібраному стані.	Відсутність у споживача права розбирати інструмент на протязі гарантійного терміну.
Електроінструмент був раніше розкритий поза сервісного центру (неправильна збірка, застосування невідповідного мастила, неоригінальних запасних частин, нестандартних підшипників і т.п.).	Ремонт електроінструменту протягом гарантійного терміну має проводитися в авторизованих сервісних центрах.
Використання інструменту не за призначенням.	Порушення умов експлуатації.
Використання комплектуючих прилад, витратних матеріалів та частин, не передбачених керівництвом з експлуатації інструменту (ланцюги, шини, пилки, фрези, пильні диски, шліфувальні круги), механічні пошкодження інструменту.	Порушення умов експлуатації, що призводять до перевантаження інструменту через потужності або до його поломки.
Пошкодження або знос змінних деталей інструменту (патрони, свердла, пилки, ножі, ланцюги, змінні вінці ланцюгових пил, шліфувальні круги, гайки затягування до КШМ, захисні кожухи, шліфувальні платформи, опори рубанків, цанги, аккумулятори).	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Вихід з ладу швидкозношуваних деталей (вугільні щітки, зубчасті ремені, шків, гумові ущільнення, сальники, направляючі ролики).	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Знос деталей при відсутності на них заводських дефектів.	Нормальний знос деталей при тривалому використанні інструменту.
Спікання обмоток якоря і статора, опалення, обгорання ламелей колектора. Одночасний вихід з ладу якоря і статора, рівномірна зміна кольору обмоток якоря або колектора (при цьому можливий вихід з ладу вимикача).	Відсутність у споживача права розбирати інструмент на протязі гарантійного терміну.
Вихід з ладу обмоток якоря. Механічних пошкоджень і ознак перевантаження немає. Котушки статора не пошкоджені і мають однаковий опір.	Тривала робота з перевантаженням, невідповідність параметрів мережі, недостатнє охолодження через забруднення виробу.
Механічне порушення ізоляції якоря або статора внаслідок забруднення або попадання чужорідних речовин.	Недбала експлуатація і брак догляду за виробом.
Знос зубів вала якоря та веденого зубчастого колеса (мастило неробоче** або відсутнє, вал якоря з синявою).	Порушення умов експлуатації.
Рівномірний та незначний знос зубів на якорі та веденому зубчастому колесі при інтенсивній експлуатації.	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Пошкодження якоря, статора, корпусу, пов'язане з виходом з ладу підшипників якоря.	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Механічний знос колектора (більш ніж 0,2 мм на діаметр).	Інтенсивна експлуатація виробу.
Іскріння на колекторі через знос щіток (довжина щітки менше вказаної в інструкції з експлуатації).	Несвоєчасна заміна вугільних щіток (порушення умов експлуатації та нагляду).
Механічне пошкодження щіток (може призвести до виходу з ладу якоря та статора).	Падіння інструменту або удари (недбала експлуатація).
Знос вугільних щіток.	Природний знос при довготривалому або інтенсивному використанні виробу.
Вихід з ладу якоря або статора внаслідок заклинювання ріжучого інструменту.	Неправильне закріплення, вибір інструменту або режиму роботи інструменту.
Вихід з ладу вимикача спільно зі статором, якорем через перевантаження.	Порушення умов експлуатації (перевантаження).
Вихід з ладу вимикача (відсутність можливості регулювання плавності) через забруднення регульовального колеса чужорідними речовинами.	Недбала експлуатація та брак догляду за виробом.
Механічне пошкодження вимикача, електронного блоку.	Недбала експлуатація.
Знос зубів шестерень (мастило неробоче**).	Порушення умов експлуатації.

Зламаний зуб колеса, або елементів корпусу редуктора двошвидкісного дрилу та двошвидкісного шурупокрута.	Перемикання швидкостей у робочому режимі.
Вихід з ладу підшипників редуктора (мастило неробоче**).	Порушення умов експлуатації.
Вигин або знос штока в лобзиках.	Порушення умов експлуатації.
Пошкодження редуктора через порушення терміну періодичності технічного обслуговування, вказаного в інструкції з експлуатації (не проведена заміна змазки редуктора).	Надмірне навантаження або природній знос.
Зрізані зуби штока насоса, заклинило привід масляного насоса.	Перевантаження.
Несправності викликані незалежними від виробника причинами (перепади напруги, стихійні лиха).	Порушення умов експлуатації.

** Мастило неробоче – мастило, що є непридатним до експлуатації, що змінило свій колір, забруднене металевими частками та іншими сторонніми включеннями.

ВИКОНАВЕЦЬ (назва і адреса сервісного центру, його штамп)	МАЙСТЕР	ДАТА ВИЛУЧЕННЯ	ПІДПИС

WARRANTY CERTIFICATE

Name of the product: _____

Model: _____

Serial number: _____

Date of sale: _____

Seller's signature: _____

The product was received in good condition, without visible damage, in full completeness, checked in my presence; I have no complaints about the quality of the goods.

Full name of buyer _____

Buyer's signature _____

The warranty period of the product is 12 months from the date of sale by the retail network.

During the warranty period, the owner has the right to have the said product repaired for free due to malfunctions resulting from manufacturing defects.

Warranty conditions do not apply to:

- non-compliance of the product usage with the provided instructions or manuals;
- mechanical damage caused by external or any other impact and foreign objects getting inside of the product, or clogging of its ventilation openings;
- misuse of the product;
- malfunctions that are caused by the overload of the product, resulting in failure of the engine or other components;
- on parts with small service life (rubber seals, protective covers, etc.), replaceable accessories (knives, coils, belts);
- the items, that were subjected to stripping, repair, or modification by unauthorized persons;
- usage of low-quality oil and gasoline;
- in the absence of documentation confirming the sale of the product (receipt, etc.).
- The duration of the warranty period is extended when product is under warranty repair.
- The product was received in good condition, without visible damage, in full completeness, checked in my presence; I have no complaints about the quality of the goods. I have read and agree with the terms of warranty service.

PRODUCT	SERIAL NUMBER	DATE OF WITHDRAWAL	EXECUTIVE (of the service center; technician)

ГАРАНЦИОНЕН ТАЛОН

Наименование на изделието: _____
 Модел: _____
 № Серия _____
 Дата на продажба: _____
 Магазин/Дистрибутор: _____
 Продавач: _____
 Име на купувач (Фирма): _____

Гаранционния срок на инструмента е 24 месеца за физически лица и 12 месеца за юридически лица, от датата на продажба от търговската мрежа.

Срокът на експлоатация на инструмента е 3 години ни от датата на продажбата. По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличие на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане;
- на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационните отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;

Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.

Стоката е получена в добро състояние, без видими повреди, в пълна окомплектовка, проверена

В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на стоките. Прочетах и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.

Чл. 112. (1) При несъответствие на потреб и тел с ката стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба.

В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат пред вид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше л и пса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него. Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока согласно чл. 114.

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материал и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понеса значителни неудобства.

(5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:

1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума;
2. намаляване на цената.
- (2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване на цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да сепоправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.
- (3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваля-

- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

не на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.

(4) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително. Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години ни, считано от доставянето на потребител с ката стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата Гаранционна карта сте потвърдили, че сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация.

Гаранционният срок на инструмента е 24 месеца за физически лица и 12 месеца за юридически лица, от датата на продажба от търговската мрежа.

Срокът на експлоатация на инструмента е 3 години ни от датата на продажбата.

По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличието на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационните отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;
- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

•при използване на нискокачествено масло и бензин;
 •при л и пса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).
 Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.
 Стоката е получена в добро състояние, без видим и повреди, в пълна окомплектовка, проверена
 В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на сто ките. Прочетох и съм съгласен с условията за гаранционното обслужване.

Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предаде рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или изборът от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат пред вид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;

2. значимостта на несъответствието;

3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него. Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предаването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е без платно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материал и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва

да понася значителни неудобства.

(5) Потреб и телят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:

1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума;

2. намаляване на цената.

(2) Потреб и телят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване на цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да сепоправи стоката в рамките на един месец от предаване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.

(4) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително. Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата гаранционна карта сте потвърдили, че сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация.

ДАТА НА ПРИЕМАНЕ	ДАТА НА ЗАВЪРШВАНЕ	ОПИСАНИЕ НА РЕМОТА	ПОДПИС

Продавачът отговаря независимо от представената търговска гаранция за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно чл. 112-115 отЗЗП.

ZÁRUČNÍ LIST

Model:

N° Série:

Datum prodeje:

Skladování/Distributor:

Prodejce:

Název kupujícího(Společnost):

Nástroje Procraft jsou v souladu s bezpečnostními předpisy a předpisy o elektromagnetické kompatibilitě platnými v Bulharsku. Záruka je platná po dobu uvedenou v záručním listu a začíná běžet ode dne zakoupení. Během stanovené záruční doby musí být servis prováděn bezplatně, pokud jsou závady způsobené výrobními vadami elektrického nářadí zjištěny v určených certifikovaných opravárnách po celé zemi, pokud je původní záruční karta předložena v pokladně.

Záruka se neuznává, pokud produkt nelze identifikovat, tzn. pokud štítek nelze přečíst nebo chybí. Kupující si musí podrobně přečíst provozní pokyny, které jsou součástí elektrického nářadí.

DŮLEŽITÉ!

Při nákupu nástroje Procraft požádejte prodejce, aby zkontroloval jeho stav a sestavení. Také se ujistěte, že je záruční list vyplněn správně a že obchodní / prodejní organizace je označena razítkem. Uložte pokladní doklad.

OPRAVU HRAĐÍ KUPUJÍCÍHO PŘI:

1. Kupující nepředložil originální záruční list s pečeti a pokladní doklad potvrzující nákup elektrického nářadí.

materiálu, nástrojů a příslušenství.

PRO-CRAFT

2. Pokud se informace na záručním listu neshodují s informacemi na elektrickém nástroji.

3. Pokud se zjistí porušení vnějšího stavu elektrického nářadí, včetně: otevření elektrického nářadí klientem nebo jakoukoli neoprávněnou osobou.

4. Zlomený nebo prasklý případ způsobený šokem, přetlakem, abrazivním nebo chemicky agresivním prostředím nebo vysokou teplotou.

5. Zlomené nebo zdeformované vřeteno způsobené nárazem nebo ostrým zatížením.

6. Spínač je rozbitý nebo zaseknutý v důsledku nárazu nebo vysokého tlaku.

7. Mechanické poškození nebo výměna kabelu nebo zástrčky.

8. Poškození vodou nebo ohněm způsobené přímým kontaktem s vodou, ohněm nebo hořícím předmětem.

9. Silné znečištění, včetně znečištění větracích otvorů, které narušuje normální větrání způsobené nedbalostí a nedostatečnou péčí o elektrické nářadí popsané v provozním návodu.

10. Poškození vnitřních pohyblivých prvků způsobené vrstvením prachem.

11. Poškození z přetížení v důsledku používání opotřebovaného, nevhodného nebo nevhodného příslušenství nebo spotřebního

Při nákupu byl elektrický nástroj zkontrolován a byl přijat v perfektním technickém stavu, v perfektním vzhledu bez viditelného poškození, plně vybaven podle jeho popisu.

Jsem obeznán s podmínkami používání a záručními podmínkami a souhlasím s nimi.

DATUM PŘIJETÍ	DTUM VYDÁNÍ	POPIS OPRAVY	PODPIS

ZÁRUČNÝ LIST

Model: _____
№ Série: _____
Dátum predaja: _____
Skladovanie/Distribútor: _____
Predajca: _____
Názov kupujúceho(Spoločnosť): _____

Nástroje Procraft sú v súlade s bezpečnostnými predpismi a predpismi o elektromagnetickej kompatibilite platnými v Bulharsku. Záruka je platná po dobu uvedenú v záručnom liste a začína plynúť odo dňa zakúpenia. Počas stanovenej záručnej doby musí byť servis vykonávaný bezplatne, ak sú závady spôsobené výrobnými chybami elektrického náradia zistené v určených certifikovaných opravovniach po celej krajine, ak je pôvodná záručná karta predložená v pokladni.

Záruka sa neuznáva, ak sa výrobok nedá identifikovať, t.j. ak štítok nie je možné prečítať alebo chýba.

Kupujúci si musí podrobne prečítať prevádzkové pokyny, ktoré sú súčasťou elektrického náradia.

DÔLEŽITÉ!

Pri kúpe nástroja Procraft požiadajte predajcu, aby skontroloval jeho stav a zostavenie. Takisto sa uistite, že záruční list je vyplnený správne a že obchodná / predajná organizácia je označená pečiatkou. Uložte si pokladničný doklad.

OPRAVU HRADÍ KUPUJÚCI PRI:

AK KUPUJÚCI NEPREDLOŽIL ORIGINAL ZÁRUČNÉHO LISU S PEČIATKOU A POKLADNIČNÝM DOKLADOM POTVRDZUJÚCIM NÁKUP ELEKTRICKÉHO NÁRADIA.

1. Ak sa informácie uvedené na záručnom liste nezodujú s informáciami na elektrickom nástroji.
2. Ak sa zistí porušenie vonkajšieho stavu elektrického náradia, vrátane: otvorenie elektrického náradia klientom alebo akoukoľvek neoprávnenou osobou.
3. Zlomený alebo prasknutý prípad spôsobený šokom,

12. Poškození vodičícího válce nože způsobené špatnou údržbou nebo mazáním.

13. Pokud jsou v elektrickém nástroji zjištěny vnitřní závady: poškození rotoru a statoru způsobené přetížením nebo narušením ventilace, které vede k rovnoměrnému zabarvení kolektorů.

14. Poškození rotoru a statoru, které vede k přilnavosti rotoru a statoru v důsledku kontaminace izolace nebo kontaminace držáků kartáčů způsobené nadměrným a dlouhodobým přetížením.

15. Zkrat.

16. Mezivrstva zkrat.

17. Pokud není elektrické nářadí skladováno nebo provozováno v souladu s návodem k použití.

18. Při detekci jakýchkoli vnějších předmětů a předmětů v elektrickém nástroji, například oblázky, písek, hmyz atd.

19. Při výměně náhradních dílů, jako jsou grafitové kartáče, ložiska, během záruční doby.

20. Záruka se nevztahuje na: baterie a nabíječky s záruční dobou šesti měsíců.

21. Záruka se nevztahuje na preventivní údržbu v servisních střediscích (čištění, mytí, výměna kartáčů, pásů, mazání).

22. Záruka se nevztahuje na preventivní údržbu v servisních střediscích (čištění, mytí, výměna kartáčů, pásů, mazání).

6. Mecanické poškodenie alebo výmena kábla alebo zástrčky.

7. Poškodenie vodou alebo ohňom spôsobené priamym kontaktom s vodou, ohňom alebo horiacim predmetom.

8. Silné znečistenie, vrátane kontaminácie vetracích otvorov, ktoré zasahuje do normálneho vetrania spôsobeného nebanlivou a nedostatočnou starostlivosťou o elektrické náradie opísané v prevádzkovej príručke.

9. Poškodenie vnútorných pohyblivých prvkov spôsobené vrstveným prachom.

10. Poškodenie z preťaženia v dôsledku používania opotrebovaného, alebo nevhodného príslušenstva alebo spotrebného materiálu, nástrojov a príslušenstva.

11. Poškodenie vodiaceho valca noža spôsobené nesprávnou údržbou alebo mazaním.

12. Ak sa v elektrickom nástroji zistia vnútorné chyby: poškodenie rotora a statora v dôsledku preťaženia alebo poruchy vetrania, ktoré vedú k rovnomernému zafarbeniu kolektora.

Pri nákupe bol elektrický nástroj skontrolovaný a bol prijatý v perfektnom technickom stave, v perfektnom vzhľade bez viditeľného poškodenia, plne vybavený podľa jeho popisu.

Som oboznámený s podmienkami používania a záručnými podmienkami a súhlasím s nimi.

13. Poškodenie rotora a statora, ktoré vedie k príľnavosti rotora a statora v dôsledku kontaminácie izolácie alebo kontaminácie držiakov kief spôsobených nadmerným a dlhodobým preťažením.

14. Skrat.

15. Medzivrstva skrat.

16. Ak nie je elektrické náradie skladované alebo prevádzkované v súlade s návodom na použitie.

17. Pri detekcii akýchkoľvek vonkajších predmetov a predmetov v elektrickom nástroji, napríklad oblázky, piesok, hmyz atď.

18. Pri výmene náhradných dielov, ako sú grafitové kefy, ložiská, počas záručnej doby.

19. Záruka sa nevzťahuje na: batérie a nabíjačky s trvaním záruky šesť mesiacov.

20. Záruka sa nevzťahuje na preventívnu údržbu v servisných strediskách (čistenie, umývanie, výmena kief, pasov, mazanie).

DÁTUM PRIJATIA	DÁTUM VYDANIA	OPIS OPRAVY	PODPIS

**BEM RETAIL GROUP SRL
CERTIFICAT DE GARANTIE SI CALITATE**

Produs _____ Model _____

Seria de fabricatie _____

Facturanr. / Data _____

Semnătura si stampila vânzătorului

Semnătura cumpărătorului

Vândut prin societatea _____ din localitatea _____

str _____ nr _____

Termenul de garanție comercial este de 24 luni de la vânzarea din magazin.

Tel. cumpărător _____

Data cumpărării produsului _____

Departamentul de service:

com. Tunari, jud. Ilfov
Sos. de Centura nr. 2-4
tel.: 0741 236 663
www.elefant-tools.ro



Nr.				
Data înregistrării reclamației consumatorului				
Data soluționării reclamației				
Reparație executată / piese înlocuite				
Prelungirea termenului de garanție a produsului				
Garanția acordată pentru lucrări de service				
Numele și semnătura depanatorului				
Semnătura consumatorului				

ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT NUMAI PENTRU UZUL
CASNIC, NU PENTRU OPERAȚII INDUSTRIALE

ATENȚIE! RESPECTAȚI ÎNTOCMAI INSTRUCȚIUNILE DIN MANUALUL DE
UTILIZARE AL PRODUSULUI!

FABRICAT IN R.P.C.

IMPORTATOR

S.C. BEM RETAIL GROUP S.R.L.
Romania, com. Afumati, jud. Ilfov,
sos. Bucuresti-Urziceni nr. 16,
pav. P6, st. 95

Departamentul de service:

(+40) 741 236 663

Departamentul de vanzari:

(+40) 741 114 191

e-mail: bem_retail_group@yahoo.com

www.elefant-tools.ro

FABRICAT IN R.P.C.

IMPORTATOR

S.C. "BEM INNA" S.R.L.
MD-2023, Republica Moldova
Mun Chisinau, str. Uzinelor 1

Departamentul de vânzări:

(+373) 22 921 180

(+373) 68 411 711

Centru de deservire tehnica:

(+373) 68 512 266

(+373) 79 912 266

e-mail: masterbem@mail.ru

Web: www.instrumentmarket.md

KARTA GWARANCYJNA

Nazwa produktu: _____

Model: _____

Numer seryjny: _____

Data sprzedaży: _____

Podpis sprzedawcy: _____

Numer seryjny karty: _____

Produkt otrzymałem w dobrym stanie, bez widocznych uszkodzeń, w komplecie, sprawdzony w mojej obecności. Nie mam zastrzeżeń co do jakości towaru, zapoznałem się i zgadzam się z warunkami eksploatacji i obsługi gwarancyjnej.

Pełne imię i nazwisko kupującego _____

Podpis kupującego _____

Główne postanowienia

- W całym okresie gwarancji właściciel ma prawo do bezpłatnej naprawy produktu w przypadku wadliwego działania wynikającego z wad fabrycznych (lista wad nieprodukcyjnych znajduje się w Załączniku nr 1).
- Naprawy i konserwacje serwisowe elektronarzędzi w okresie gwarancyjnym muszą być wykonywane w autoryzowanych punktach serwisowych.
- Bez dostarczenia karty gwarancyjnej lub w przypadku niewłaściwie wystawionej karty gwarancyjnej i braku podpisu Kupującego i jego akceptacji warunków gwarancji - naprawa
- Gwarancja nie jest dokonywana.
- Gwarancja nie obejmuje regulacji, czyszczenia i innych czynności konserwacyjnych instrumentu.
- Towar podlega zwrotowi lub wymianie pod warunkiem zachowania następujących warunków: zachowany jest komplet towaru, integralność opakowania, oznaczenie i metki producenta, towar jest nowy i nie był używany, co jest ustalone przez badanie.

Gwarancją nie są objęte:

- Urządzenia, które były eksploatowane niezgodnie z instrukcją obsługi, w tym w przypadku użycia niezalecanych przez producenta materiałów eksploatacyjnych (oleje, świece, opony, łańcuchy) oraz na urządzeniu, które w okresie gwarancyjnym zostało poddane samodzielnej naprawie lub demontażu;
- Urządzenia, które ma uszkodzenia, wady spowodowane zewnętrznymi uszkodzeniami mechanicznymi, nieostrożnym obchodzeniem się oraz klęskami żywiołowymi;
- Urządzenia z uszkodzeniem powstałym z przyczyn niezależnych od producenta, takich jak: stosowanie paliwa niespełniającego norm jakościowych, stosowanie nieodpowiedniej jakości mieszanki olejowo-paliwowej;
- Urządzenia, które ma uszkodzenia spowodowane wnikaniem ciał obcych, cieczy, a także zatknięciem otworów wentylacyjnych, kanałów paliwowych i olejowych, dysz gaźnika;
- Urządzenia, które pracowało z przeciążeniami (pilowanie tępym łańcuchem, brak osłony ochronnej, długotrwała praca bez przerwy na maksymalnych obrotach), co prowadziło do zacierań się zespołu cylinder-tłok;
- Urządzenia używanym z dołączonym bezwładnościowym hamulcem łańcucha;
- Urządzenia, w którym uzwojenia wirnika i stojana uległy awarii w tym samym czasie;
- Urządzenia ze stopionymi częściami wewnętrznymi lub wypaleniami na płytkach elektronicznych;
- Urządzenia, które ma uszkodzenia elementów obwodów wejściowych (warystor, kondensator), będące konsekwencją oddziaływania szumu impulsowego z sieci zasilającej;
- Urządzenia z dużą ilością kurzu na wewnętrznych elementach i częściach;
- Urządzenia, które w okresie gwarancyjnym całkowicie wyczerpało swoje zasoby silnikowe;
- Urządzenia z uszkodzeniami wynikającymi z eksploatacji z nienaprawionymi usterkami, zmianami konstrukcyjnymi lub uszkodzeniami wynikającymi z konserwacji, napraw przez osoby lub organizacje nieposiadające odpowiednich uprawnień;
- Urządzenia, którego numer seryjny jest nieczytelny lub usunięty;
- Części i zespoły: palniki spawalnicze i ich elementy, uchwyty elektrod, zaciski masowe, druty spawalnicze, sznury, łańcuchy, opony, świece, filtry, koła łańcuchowe, części sprężądla, głowice żyłkowe, noże, tarcze, paski napędowe, amortyzatory, podwozia trawników kosiarek i plugów śnieżnych, części rozrusznika, akumulatory, szczotki węglowe, kabel sieciowy, żarówki, węże ciśnieniowe, dysze i adaptery do urządzeń myjących i zraszaczy, urządzenia ochronne, w tym automatyczne zabezpieczenie mat, zębalki plastikowe, adaptery, a także części, których serwis żywotność zależy od regularnej konserwacji urządzenia.

ZAŁĄCZNIK 1

Zewnętrzne uszkodzenia części obudowy, uchwytu, okładziny, przewodu zasilającego i wtyczki	Niewłaściwe użycie, upadek, uderzenie
Skrzywienie wrzeciona (bicie wrzeciona podczas obrotu)	Uderzenie wrzeciona
Uszkodzony ustalacz i obudowa przekładni w szlifkach, ślady ustalacza na ściernicy stożkowej	Niewłaściwe użytkowanie
Otwory wentylacyjne są zablokowane przez kurz, wióry itp. Występuje silne zanieczyszczenie zewnętrzne i wewnętrzne, przedostanie się cieczy, ciał obcych do produktu	Nieostrożna obsługa i brak dbałości o produkt
Korozja powierzchni metalowych produktu	Niewłaściwe przechowywanie
Uszkodzenia od ognia, agresywnych substancji (zewnętrzne)	Kontakt z otwartym ogniem, substancjami agresywnymi.
Elektronarzędzie otrzymane w stanie rozłożonym	Konsument nie ma prawa do demontażu narzędzia w okresie gwarancyjnym
Elektronarzędzie zostało wcześniej zdemontowane poza centrum serwisowym (nieprawidłowy montaż, użycie niewłaściwego oleju, nieoryginalne części zamienne, niestandardowe łożyska itp.)	Naprawy elektronarzędzi w okresie gwarancyjnym muszą być wykonywane w autoryzowanych punktach serwisowych

Używanie narzędzia do innych celów	Naruszenie warunków eksploatacji
Stosowanie akcesoriów, materiałów eksploatacyjnych i części nieprzewidzianych w instrukcji obsługi narzędzia (łańcuchy, opony, piły, przecinaki, brzeszczoty, ściernice), mechaniczne uszkodzenia narzędzia	Naruszenie warunków pracy, prowadzące do przeciężenia narzędzia mocą lub do jego uszkodzenia
Uszkodzenia lub zużycie wymiennych części narzędzi (uchwyty, wiertła, piły, noże, łańcuchy, regulowane wieniec pił łańcuchowych, ściernice, nakrętki dociągające w mechanizmie korbowym, osłony ochronne, platformy szlifierskie, wsporniki strugarki, tuleje zaciskowe, akumulatory)	Naturalne zużycie spowodowane długotrwałym lub intensywnym użytkowaniem produktu
Uszkodzenia części zużywających się (szczotki węglowe, paski zębate, koła pasowe, uszczelki gumowe, uszczelnienia olejowe, rolki prowadzące)	Naturalne zużycie spowodowane długotrwałym lub intensywnym użytkowaniem produktu
Zużycie części przy braku na nich wad fabrycznych	Normalne zużycie części podczas długotrwałego użytkowania narzędzia
Spiekanie uzwojeń twornika i stojana, topienie, spalanie lamel kolektora. Jednoczesna awaria twornika i stojana, jednolita zmiana koloru uzwojeń twornika lub kolektora (w tym przypadku wyłącznik automatyczny może ulec awarii)	Długotrwała praca z przeciężeniem, niedopasowaniem parametrów sieci, niedostatecznym chłodzeniem z powodu zanieczyszczenia produktu
Awaria uzwojeń twornika. Nie posiada uszkodzeń mechanicznych oraz śladów przeciężenia. Cewki stojana nie są uszkodzone i mają taką samą rezystancję	Długotrwała praca z przeciężeniem, niedopasowaniem parametrów sieci, niedostatecznym chłodzeniem z powodu zanieczyszczenia produktu
Mechaniczne uszkodzenie izolacji twornika lub stojana spowodowane zanieczyszczeniem lub wnikaniem ciał obcych.	Nieostrożna obsługa i brak dbałości o produkt
Zużycie zębów wału twornika i napędzanego koła zębatego (smarowanie nie działa ** lub jego brak, wał twornika jest niebieski).	Naruszenie warunków eksploatacji
Równomierne i nieznaczne zużycie zębów twornika i napędzanego koła zębatego podczas intensywnej eksploatacji.	Naturalne zużycie spowodowane długotrwałym lub intensywnym użytkowaniem produktu
Uszkodzenie twornika, stojana, korpusu jest związane z awarią łożysk twornika	Naturalne zużycie spowodowane długotrwałym lub intensywnym użytkowaniem produktu
Mechaniczne zużycie kolektora (powyżej 0,2 mm na średnicę)	Intensywne użytkowanie produktu
Iskrzenie na komutatorze z powodu zużytych szczotek (długość szczotki mniejsza niż podana w instrukcji)	Nieterminowa wymiana szczotek węglowych (naruszenie warunków eksploatacji i nadzoru)
Mechaniczne uszkodzenie szczotek (może doprowadzić do awarii twornika i stojana)	Narzędzie upuszczone lub uderzone (nieostrożne działanie)
Zużycie szczotki węglowej	Naturalne zużycie spowodowane długotrwałym lub intensywnym użytkowaniem produktu.
Uszkodzenia twornika lub stojana z powodu zakleszczenia narzędzia tnącego	Nieprawidłowe mocowanie, wybór narzędzia lub trybu narzędzia
Uszkodzenia wyłącznika wraz ze stojanem, twornikiem z powodu przeciężenia	Naruszenie warunków pracy (przeciężenie)
Uszkodzenia wyłącznika (brak kontroli płynności) z powodu zanieczyszczenia kierownicy obcymi substancjami.	Nieostrożna obsługa i brak dbałości o produkt
Mechaniczne uszkodzenie wyłącznika, zespołu elektronicznego	Niedbałe użytkowanie produktu
Zużycie zębów przekładni (niedziałający olej**)	Naruszenie warunków eksploatacji
Zużycie łożysk ślizgowych	Naruszenie warunków eksploatacji
Uszkodzenie skrzyni biegów z powodu nieprzestrzegania terminów konserwacji podanych w instrukcji obsługi (smar przekładni nie był wymieniany).	Nadmierne obciążenie lub naturalne zużycie
Pęknięcie lub zużycie paska zębatego	Naruszenie warunków eksploatacji
Wygięty lub zużyty pręt w wyrzynarce	Naruszenie warunków eksploatacji
Ścięte zęby tłoczyska pompy, zablokowany napęd pompy oleju	Eksploatacja bez smarowania lub klasa oleju niezgodna z instrukcją
Uszkodzenia spowodowane są przyczynami niezależnymi od producenta (spadki napięcia, klęski żywiołowe).	Eksploatacja bez smarowania lub klasa oleju niezgodna z instrukcją
Uszkodzenia, które wystąpiły, jeśli działanie narzędzia było kontynuowane po wystąpieniu usterki, która spowodowała inne awarie	Naruszenie warunków eksploatacji
Uszkodzenie przewodu zasilającego lub wtyczki	Naruszenie warunków eksploatacji
Wygięty wał twornika (bicie wału twornika podczas obrotu)	Przeciężenie lub zablokowanie uchwytu podczas pracy

** Olej niesprawny - olej nienadający się do eksploatacji, zmienił kolor, jest zanieczyszczony cząstkami metalu i innymi ciałami obcymi.

WYKONAWCA (nazwa i adres centrum serwisowego, jego pieczęć)	MAJSTER	DATA WYCOFANIA	PODPIS